

## Unit 4

Hǔ sǐ liú pí, rén sǐ liú míng.  
 Tiger dies leaves skin, person dies leaves name!  
*Classical Chinese saying*

### Contents

4.1	Tone contrasts	
4.2	Existence and location	
4.3	Time phrases	<i>Exercise 1, 2</i>
4.4	DE revisited	<i>Exercise 3</i>
4.5	Names in detail	
4.6	Years	
4.7	Studying and working	<i>Exercise 4</i>
4.8	Forms of address	<i>Exercise 5</i>
4.9	Introductions	<i>Exercise 6</i>
4.10	Dialogue: on the bus to <i>Mianyang</i>	
4.11	Food (1)	
4.12	Pinyin: initial w and y	<i>Exercise 7</i>
4.13	Summary	<i>Exercise 8</i>
4.14	Rhymes and rhythms	
	<i>Appendix 1: Courses of study and university names</i>	
	<i>Appendix 2: The 45 most common surnames</i>	

### 4.1 Tone contrasts

Practice the following tonal contrasts by reading the columns of paired words. Place a short pause between each member of the pairs so as to keep their tonal contours distinct.

a)	– versus /	b)	– versus \	c)	/ versus v
	cōng   cóng cuō   cuó		cū   cù cūn   cùn		chú   chǔ chóu   chǒu
	jiā   jiá qiān   qián		jiāng   jiàng qī   qì		jiáo   jiǎo qíng   qǐng
	tiān   tián mō   mó		tōng   tòng niē   niè		tú   tǔ miáo   miǎo
	xiā   xiá shāo   sháo		xiāng   xiàng zāng   zàng		shéng   shěng zháo   zhǎo

## 4.2 Existence and location

### 4.2.1 Places

fànguǎn<r> food-hall <i>restaurant</i>	tīyùguǎn PE-hall <i>gymnasium</i>	túshūguǎn map-book-hall <i>library</i>	lǚguǎn travel-bldg <i>hotel; hostel</i>
shūdiàn book-shop <i>bookstore</i>	shāngdiàn trade-shop <i>shop; store</i>	fàndiàn food-shop <i>hotel</i>	xǐshǒujiān wash-hands-room <i>lavatory</i>
cèsuǒ lean-place <i>toilet; WC</i>	zhāodàisuǒ reception-place <i>guest house</i>	bàngōngshì do-work-room <i>office</i>	yínháng silver-comp. <i>bank</i>
dìtiě ground-iron <i>underground train</i>	huǒchēzhàn train-station <i>train station</i>	sùshè lodge-inn <i>dormitory</i>	cāntīng food-hall <i>cafeteria</i>

#### Notes

a) Several generic words for various kinds of buildings or rooms are to be found in last position in a number of these compounds: jiān; guǎn; suǒ; shì; diàn; etc. Because these forms only occur in compounds (at least in modern Mandarin), it is difficult to give them distinct meanings, so the [syllable] glosses provided above are only suggestive.

b) Cèsuǒ ('leaning-shed') is the standard word for 'toilet', and is often found on signs; xǐshǒujiān 'wash-hands-room' is the term commonly used in public buildings and hotels. (Cf. §4.2.4.)

c) In spoken language, fànguǎn<r> is often generic for restaurants, along with cānguǎn and càiguǎn (neither with the 'r' option). Dining halls or cafeterias at universities or businesses are often called cāntīng. However, other terms, including several that contain the word jiǔ 'wine', also appear in restaurant names. These include fānzhuāng 'food-place+of+business' (for large restaurants), jiǔjiā 'wine-house' and jiǔlóu 'wine-building' [the last two especially common in Hong Kong]. Words for hotel also vary. Lǚguǎn is generic for small, local hotels. Kèzhàn ('guest-shelter') is used for inns in picturesque regions such as Lijiang in northwest Yunnan. Large hotels of the sort deemed suitable for foreigners are often referred to as fàndiàn (which, as the name suggests, were originally known for their fancy restaurants). Chinese government offices, universities, and even businesses often have at their disposal zhāodàisuǒ 'hostels (reception-buildings)', with basic amenities, for official (non-paying) or other (paying) guests.

### 4.2.2 Locations

Earlier, in §2.7.3, you encountered a number of position words, like shàng 'on' and lǐ 'in', that could be attached to nouns to form location phrases to follow zài 'be at': zài fēijī shàng 'aboard the airplane', zài sùshè lǐ 'in the dormitory'.

When position words are used alone (directly after zài), with no reference noun, they have to appear in more substantial form, with suffixes miàn<r> ‘face; facet’, biān<r> ‘border; side’ or (more colloquially) tou (which, in its toned form, tóu, means ‘head’): zài fēijī shàng ‘on the airplane’, but zài shàngmian<r>, zài shàngbian<r>, or zài shàngtou, all ‘on top; above; on board’. The choice of the two-syllable position word is not ruled out by the presence of a reference noun. Rhythmic considerations play a role, with a single-syllable noun being more likely to attract a single-syllable position word; thus, jiā lǐ ‘in the house’ rather than jiā lǐtou, and shān shàng ‘on the hill’ rather than shān shàngtou. But that is a tendency rather than a hard and fast rule.

The repertoire of position words together with their possible suffixes is presented in the following table:

*Position nouns*

<i>combining form</i>	<i>rough meaning</i>	+ <i>mian</i> <r>	+ <i>tou</i>	+ <i>bian</i> <r>	<i>other</i>
shàng	<i>on; above</i>	shàngmian	shàngtou	shàngbianr	
xià	<i>under; below</i>	xiàmian	(xiàtou)	(xiàbianr)	dǐxia
qián	<i>in front; before</i>	qiánmian	qiántou	qiánbianr	
hòu	<i>behind; after</i>	hòumian	hòutou	hòubianr	
lǐ	<i>in; inside</i>	lǐmian	lǐtou	(lǐbianr)	nèi
wài	<i>outside</i>	wàimian	wàitou	wàibianr	
zuǒ	<i>left</i>			zuǒbianr	
yòu	<i>right</i>			yòubianr	
páng	<i>next to; beside</i>			pángbiānr	
dōng	<i>east</i>			dōngbianr	
nán	<i>south</i>			nánbianr	
xī	<i>west</i>			xībianr	
běi	<i>north</i>			běibianr	
	<i>vicinity</i>				fùjìn
	<i>center; in the middle of</i>				zhōngxīn

*Notes*

- Though dǐxia is more common than xiàmian and the other *xià*-combinations, this may be a product of the slight difference in meaning between xià ‘below’ or ‘lower’ and dǐxia ‘underneath’; thus, shān xià ‘at the foot of the mountains’ but chēzi dǐxia ‘underneath the car’.
- While lǐ and its compounds are used for ‘in; inside’, nèi (with no compound forms) usually has a more abstract sense of ‘within’: guónèi ‘within the country’ (versus guówài); shìnnèi ‘in town’ (versus shìwài).
- Biānr, untoned in most combinations, is fully toned in pángbiānr ‘next to; beside’.
- Zhōngxīn, literally ‘center (middle-heart)’, as in: shì zhōngxīn ‘in the middle of town’ or xuésheng zhōngxīn ‘student center’.

To begin with, you can focus on some combinations of noun and position noun that are particularly common. Here are some examples, along with some other phrases that can act as locations (after zài):

lóushàng bldg upper upstairs	lóuxià bldg-below downstairs	shānshàng mtn-on on the mtn	shísìhào lóu lǐ 14 number bldg in building #14	fùjīn attach-near in the vicinity
chénglǐ city-inside in town	chéngwài city-outside out of town	gébi separate-wall next door	shì zhōngxīn town-center city center	

**4.2.3 Existence versus location**

As noted in Unit 2, the verb yǒu indicates existence, as well as possession. Existential sentences (‘there is/are’) in Chinese have the order: *Location – yǒu – item*.

<i>location</i>	<i>yǒu</i>	<i>item</i>	
Zhèr ~ zhèlǐ	yǒu	diànhuà	ma?
<Zhèr ~ zhèlǐ>	méiyǒu	<diànhuà>	

Note that although zài is not usually present, the type of phrase that can constitute locations in this pattern are the same as those that typically follow zài, ie places (Běijīng), position words (qiántou, zuǒbianr) or combinations of noun and position words (jiā lǐ, shì zhōngxīn):

Shànghǎi yǒu dìtiě, kěshi Nánjīng méiyǒu.	There’s a metro in Shanghai, but not in Nanjing.
Zuǒbianr yǒu yí ge diànhuà.	There’s a phone on the left.
Huǒchēzhàn zài shì zhōngxīn ma? Fùjīn yǒu liǎng ge huǒchēzhàn: yí ge zài shì zhōngxīn, yí ge zài chéngwài.	Is the train station in the town center? There are 2 stations in the vicinity: one’s in town, one’s out of town.

In many cases, a question about existence will elicit a response *about location*. Location, as noted earlier, is conveyed by a pattern built around zài, with the thing to be located mentioned before the position noun: zài chéngwài ‘out of town’.

<i>item</i>	<i>zài</i>	<i>location</i>
Diànhuà	zài	nǎr?
<Diànhuà>	zài	lóushàng.

**Usage**

Zhèr yǒu xǐshǒujiān ma? Yǒu, xǐshǒujiān zài hòutou.	Is there a ‘lavatory’ here? Yes [there is]; the lavatory’s in the back.
--	--

Qǐngwèn, yǒu méiyǒu cāntīng?  
Yǒu, zài gébì.

Is there a cafeteria?  
Yes, there is, [it]'s next door.

Wèi lǎoshī de bàngōngshì ne?  
Zài lóushàng.

And [where's] Prof. Wei's office?  
Upstairs.

Zhèr fùjìn yǒu fànguǎnr ma?  
Yǒu, lí zhèr bù yuǎn.

Are there any restaurants around here?  
There are, not far away.

Qǐngwèn, dìtiě zài nǎlǐ?  
Dìtiě ne, dìtiě zài qiánmian –  
bù yuǎn.

May I ask where the Metro is, please?  
The Metro, the Metro's ahead – not far.



Qǐngwèn, dìtiě zài nǎlǐ? [JKW 2004]

Zhèr fùjìn yǒu cèsuǒ ma?  
Lóuxià hǎoxiàng yǒu.

Is there a toilet around here?  
Seems there's one downstairs.

Liúxuéshēng sùshè zài nǎr?  
Liúxuéshēng sùshè zài Xuéshēng  
Zhōngxīn pángbiānr.

Where's the foreign student dorm?  
The foreign student dorm is next to the  
Student Center.

Shūdiàn zài nǎr?  
Shūdiàn dōu zài chéng lǐ.

Where's the bookshop?  
The bookshops are all in town.

Qǐngwèn, diànhuà zài nǎr?  
Diànhuà ne, diànhuà zài nàr,  
zài zuǒbiānr.

May I ask where the phone is?  
The phone's over there – on the  
left.

*Note*

Liúxuéshēng, literally ‘remain-students’, are students studying abroad (‘overseas students’). At Chinese universities, they are frequently placed in a single dormitory or dormitory complex, often with better facilities.

**4.2.4 Comfort stations**

Traditionally, as expected from a society where the majority of people have been farmers and human waste has been an important fertilizer, Chinese have generally been less prone to create euphemisms about the waste products of the human body and the places where they are deposited. As noted above, the most common term nowadays for the latter is cèsuǒ. However, hotels and fancy restaurants are more prone to euphemisms such as xǐshǒujiān ‘lavatory (wash-hands-room)’ or guànxǐshì ‘bathroom’; and the urban middle classes, particularly in Taiwan and overseas communities might also use huàzhuāngjiān ‘powder room (make up-room)’ or wèishēngjiān ‘(hygiene-room)’. The latter is abbreviated in house listings, such as sānshì liǎngwèi or sānfáng liǎngwèi, both ‘3 rooms, 2 bathrooms’. Examples:

Qǐngwèn, cèsuǒ zài nǎr? <i>Zài hòubianr de yuànzi lǐ.</i>	Where’s the toilet, please? <i>In the back yard.</i>
--	---

Qǐngwèn, zhèr yǒu méiyǒu cèsuǒ? <i>Cèsuǒ ne, hǎoxiàng zài lóuxià.</i>	Excuse me, is there a toilet [around] here? <i>A toilet...uhm, [I] believe it’s downstairs.</i>
--	--

Qǐngwèn, zhèr yǒu xǐshǒujiān ma? <i>Xuésheng Zhōngxīn yǒu.</i>	Excuse me, is there a lavatory here? <i>There’s one in the Student Center.</i>
---	---

In the countryside, you are also likely to hear máofáng ‘outhouse (thatched-house)’. The actual item, the bowl – the commode – is mǎtǒng ‘horse-tub’ or gōngtǒng ‘public-tub’. The acts are sāniào ‘to piss (release urine)’, niàoniào ‘to urinate; piss’, or more euphemistically, xiǎobiàn, literally ‘small-convenience’, which can be a noun ‘urine’ as well as a verb ‘urinate; pee’. Its larger complement is, unsurprisingly, dàbiàn N ‘excrement’ or V ‘to defecate’. The less euphemistic version is lā shǐ ‘to shit (pull shit)’. While it is interesting to know the gritty details, as a novice, you should probably limit yourself to questions about location, of the kind illustrated above; if someone needs to know ‘what kind’, then xiǎobiàn and dàbiàn are appropriate: qù xiǎobiàn, qù dàbiàn.

**4.2.5 Born, grow up and live**

In examples seen so far, zài phrases have preceded their associated verbs: zài fēijī shàng chī le. However, such is not always the case. With verbs of shifting (such as fàng ‘put’), the zài-phrase appears after the verb (as a destination). And some verbs allow both pre- and post-verbal position of zài-phrases. This is true of the common verbs shēng ‘be born’, zhǎng ‘grow up’ and zhù ‘live; reside’. But because the pre-verbal position has grammatical consequences that will not be properly introduced until a later unit, here we will focus on the post-verbal position, that is quite appropriate for making some introductory biographical notes:

Tā shēng zài Běijīng, yě zhǎng  
zài Běijīng, kěshi xiànzài zhù zài  
Xī'ān. She was born in Beijing and grew up in  
Beijing, but now she lives in Xi'an.

Wǒ shēng zài Duōlúnduō, zhǎng  
zài Niǔ Yuē, xiànzài zhù zài  
Jiùjīnshān. I was born in Toronto; I grew up in NY;  
and now I live in SF.

### 4.3 Time Phrases

#### 4.3.1 Topic--comment

Phrases conveying 'time when' (as opposed to duration), like those that convey location of action (as opposed to destination) also generally appear *before* their associated verb:

Tā zuótiān bù shūfu, kěshi jīntiān  
hǎo le. He wasn't well yesterday, but he's  
okay today.

However, time phrases – but not usually location phrases – may also appear before the subject:

Zuótiān tā zěnmeyàng?  
Zuótiān tā bù shūfu, hěn lèi, yě hěn  
jǐnzhāng, suǒyǐ méiyǒu qù shàngkè. How was she yesterday?  
Yesterday, she didn't feel well, [she] was  
tired and nervous, so [she] didn't go to  
class.

Lǐbàiwǔ wǒmen dōu méiyǒu kè.  
Xiètiān-xièdì! None of us has class on Fridays.  
Thank heavens!

The difference – position before or after the subject – has to do with what you are talking about. Typically, first position in a Chinese sentence introduces the topic, and what follows is a comment on that topic:

Zuótiān tā zěnmeyàng?  
Zuótiān tā bù shūfu, jīntiān hǎo le. [About yesterday:] How was he yesterday?  
He wasn't well yesterday, but he's fine today.

Tā zuótiān zěnmeyàng?  
Tā zuótiān juéde bù shūfu, hěn lèi,  
yě hěn jǐnzhāng. [About him:] How was he yesterday?  
He didn't feel well yesterday; he was tired,  
and anxious.

#### 4.3.2 Clock time

##### a) The hours

Clock times are also 'time when' phrases, often appearing in conjunction with jīntiān, zuótiān or with words for divisions of the day like the following, based on roots zǎo 'early', wǎn 'late', and wǔ 'noon':

zǎoshàng	shàngwǔ	zhōngwǔ	xiàwǔ	wǎnshàng
morning	mid-morning	noon	afternoon	evening

Like English, where the term ‘o’clock’ derives from ‘of the clock’, clock time in Chinese is based on the word zhōng ‘clock’ (originally ‘bell’). Zhōng is measured out by diǎn ‘dots; points’ (cf. yìdiǎn ‘a bit’) to form phrases such as jiǔ diǎn zhōng (reduceable to jiǔ diǎn) ‘9 o’clock’. Time is questioned with jǐ: Jǐ diǎn zhōng? ‘What time is [it]?’ In asking or giving clock time, le is often present in final position, suggesting ‘by now’. Complex time phrases in Chinese move, like dates, from large units to small: zǎoshàng jiǔ diǎn ‘9 in the morning’; míngtiān xiàwǔ sān diǎn ‘tomorrow afternoon at 3’.

Xiànzài jǐ diǎn <zhōng> le?      What time is it now?  
*Shí diǎn.*      *[It’s] 10:00.*

Zǎoshàng jiǔdiǎn dào shídiǎn      I have a class from 9 -10 in the morning.  
 yǒu kè.

Zhōngwén kè <shì> jiǔdiǎn dào      Chinese class is 9 -10.  
 shídiǎn.

#### b) Details

Fēn, literally ‘divide; a part’, is used for minutes (as well as cents); seconds are miǎo – both are measure words (so they can be counted directly):

jiǔ diǎn shí fēn      9:10      sān diǎn sānshíwǔ fēn 3:35  
 shí’èr diǎn líng sì      12:04      liù diǎn shíwǔ fēn      6:15

The half hour is either 30 minutes (sānshí fēn) or bàn ‘half’ (after diǎn, the M-word):

Xiànzài jiǔ diǎn bàn le.      It’s now 9:30.  
 Xiànzài jiǔ diǎn sānshí fēn le.

Quarter to and quarter past are expressed with kè, literally ‘a cut’ (from the notch that marked the measuring stick on old water clocks): yí kè ‘quarter’. ‘Quarter past’ is yí kè (some say guò yí kè) added to the hour; ‘quarter to’ is chà yí kè ‘less by one quarter’, placed either before or after the (coming) hour. Older speakers, and people from Taiwan, sometimes use sān kè ‘three quarters’ for ‘quarter to’.

jiǔ diǎn <guò> yí kè      ‘quarter past 9’  
 chà yí kè shí diǎn      ‘quarter to 10’  
 shí diǎn chà yí kè      ‘quarter to 10’

In general, time past the half hour can be expressed as a lack, using chà + minutes, placed either before or after the hour:

chà wǔ fēn shí diǎn      ‘five to 10’  
 shí diǎn chà wǔ fēn  
 chà yí kè sì diǎn      ‘quarter to 4’  
 sì diǎn chà yí kè



It is possible to buy tickets through hotels up to three days in advance, and most travelers do that (paying a service fee, shǒuxùfèi ‘procedure-fee’). Buying at the station is more difficult. There, you generally have to work your way up to a small ticket window and state your needs succinctly, along the lines indicated below. Tickets are counted with zhāng, the measure for flat things (tables, maps, photographs, etc.)

<i>Place</i>	<i>Time</i>	<i>Type</i>	<i>Number</i>
Chéngdū	shàngwǔ jiǔ diǎn	ruǎnwò	liǎng zhāng

Now practice buying tickets according to the specifications indicated:

1.	Xīníng	4:00 this afternoon	hard berth	1
2.	Xī’ān	8 tomorrow morning	soft seat	2
3.	Hūhéhàotè	7 this evening	soft berth	3
4.	Lánzhōu	2:30 this afternoon	hard seat	1
5.	Hā’ěrbīn	tomorrow morn. 7	soft seat	2
6.	Guìlín	this afternoon 3:25	hard berth	1
7.	Chóngqìng	July 7, 7:00 pm	soft berth	4



Yìngwò, nǐ juéde shūfu ma? [JKW 2003]

#### 4.3.3 Time of events (meals)

Meals are named by time of day added to roots such as fàn ‘rice; food; meals’, cān [tsān!] ‘meal’, or in the case of breakfast, diǎn ‘snack’ (cognate to yìdiǎn ‘a little’):

zǎofàn	zhōngfàn	wǎnfàn
zǎocān	zhōngcān	wǎncān
zǎodiǎn		

Recall that it is possible to express some uncertainty about time with the adverb dàgài ‘approximately; probably’. Other ‘hedging’ words include yěxǔ ‘maybe; probably; possibly’ and chàbuduō ‘approximately (less-not-much)’.

For now, it will only be possible to ask generic questions, such as ‘at what time do you eat breakfast’; questions about the past introduce a number of complications that will be dealt with later. So in addition to měitiān ‘everyday’ it will be useful to learn the following expressions, all built on cháng ‘often’, that have to do with habitual events:

cháng ~ chángcháng	often
píngcháng	usually
jīngcháng	frequently; often; regularly
tōngcháng	generally; normally

### Usage

- Zhōngguó rén píngcháng jǐ diǎn chī zǎofàn?  
What time do Chinese usually eat breakfast?

*Dàgài liù dào qī diǎn ba. Měiguó rén ne?*  
*About 6 to 7. How about Americans?*

Měiguó rén ne, jīngcháng jiǔ diǎn shàngbān. Yěxǔ qī diǎn bàn, bā diǎn chī zǎofàn.  
Americans generally start work at 9. So maybe they eat breakfast at 7:30 [or] 8:00.
- Xuéshēng ne, yīnwèi hěn máng, chángcháng zhǐ hē kāfēi bù chī zǎodiǎn.  
Students, because they are so busy, they often just drink coffee and don’t eat breakfast.

*Zhōngguó xuéshēng hěn shǎo shì zhèi yàngr. Zhōngguó xuéshēng tōngcháng chī zǎodiǎn.*  
*Chinese students are rarely like that. Chinese students regularly eat breakfast.*

Tāmen chī shénme?  
Chī xīfàn, miàntiáo<r>.  
What do they eat?  
Rice porridge, noodles.
- Jǐdiǎn shàngkè? Jǐdiǎn xiàkè?  
What time does class start? What time do [you] get out of class?

*Wǒmen chàbuduō shí diǎn shàngkè shíyī diǎn xiàkè.*  
*We start class at about 10 and end at 11.*
- Chīguo zǎofàn le méi?  
Have you eaten breakfast?

*Hái méi ne.*  
*Not yet.*

Nǐ bú shì jiǔ diǎn yǒu kè ma?      Isn't it the case that you have class at 9:00?  
 Zěnméi hái méi chī zǎofàn ne?      How come you haven't eaten breakfast yet?

*Ai, wǒ bù xiǎng chī, wǒ hē*      *I don't feel like [any], I'll just have*  
*kāfēi jiù xíng le.*      *coffee [and that'll be fine].*

#### Notes

- a) Xīfàn ‘watery-rice’, a kind of gruel, to which pickles, preserved meats, vegetables and other items are added; similar to what is often called zhōu in some parts of the country.  
 b) Miàntiáo ‘wheat[flour]-lengths’, generic for noodles.  
 c) Nǐ bú shì... ‘isn't it the case that...’  
 d) Xiǎng ‘think > feel like’

#### 4.3.4 Business hours

bàngōng shíjiān	office hours
yíngyè shíjiān	business hours

Most urban communities in China have long operated on international business hours, often with adjustment for a longer lunch hour than most English speaking countries. Business hours (banks, offices) vary with region, but typically they are M-F, 8:30 – 5:30. Shops often keep much longer hours, and stay open on the weekend. Lunch breaks can run from 12 – 1:30 or even 2:00. Any sort of official meeting begins punctually. Here, more for reference at this point, are some basic queries about business hours:

Yíngyè shíjiān jǐ diǎn dào jǐ diǎn?	What are [your] business hours?
Nǐ jǐ diǎn kāimén?	When do you open (open door)?
Jǐ diǎn guānmén?	When do you close (close door)?

#### 4.3.5 Time zones (shíqū)

It comes as a surprise for many people to find out that China operates on a single time zone, eight hours in advance of Greenwich Meantime (and conveniently, 12 hours in advance of the Eastern time zone of the US). Chinese lands far to the west are sparsely populated, so this system causes minimal disruption. For a period beginning in 1986, there was a daylight-savings shift (xiàshízhì ‘summer-time-system’), but this was found impracticable and was abandoned a few years ago (as of 2003). The word shíchā literally ‘time difference’, also means ‘jetlag’. (The noun form, chā, with level tone, is related to the verb form chà ‘to lack’, with falling tone.)

Shíchā hěn lihai.	The time lag / jet lag is bad!
Wo háishi hěn lèi – yīnwèi shíchā.	I'm still tired – because of the time lag.

**Exercise 2.**

Ask or explain:

1. What time do you bathe?
  2. I generally bathe in the morning at 6 or 7.
  3. I don't eat any breakfast, I just have some tea.
  4. But I usually eat lunch and dinner. Lunch at noon, dinner at 7.
  5. We start class at about 2 and end at 3.
  6. I have two classes today, one at 10 and one at 2.
  7. The lecture is at 9, the section at 10.
  8. From 2:00 to 4:00 this afternoon, we have a Chinese test.
  9. I've already bathed, but I haven't eaten yet.
  10. Do you always eat a breakfast? / Not necessarily.
  11. What time do you close, please?
  12. Have you ever been to Xichang? It's in Sichuan, about 400 kms from Chongqing.
- 

**4.4 DE revisited**

As noted in §2.4.2, the addition of *de* turns a noun into an attribute of another noun, serving a function similar to the apostrophe-s of written English, or to prepositions such as 'on' or 'of':

Zhāng xiānshēng de xíngli	Mr. Zhang's luggage
Mǎ shīfu de dìdì	Master Ma's younger brother
xuésheng de zuòyè	students' homework
jīntiān de bàozhǐ	today's newspaper
zhèi ge xīngqītiān de piào	tickets for this Sunday [upcoming]
sān suì de nǚhái	a 3 year old girl ('female-child')
yǐqián de lǎoshī	a former teacher
Shìjiè Bēi de xiāoxi hěn yǒuyìsi.	The news about the World Cup is quite interesting.
Yǒu shénme Àoyùnhuì de xiāoxi ma?	Any news on the Olympics?

*Notes*

- a) Shìjiè Bēi 'World Cup'; cf. Ōuzhōu Bēi 'Euro Cup'; Àoyùnhuì 'Olympics (Olympic-sports-meeting)'.
- b) Xiāoxi 'report; news'.

Defining or disambiguating words, or identifying the character associated with a particular syllable, often involves DE in its function of linking attributes to nouns:

- i) Nǐ ge ‘shēng’? Which ‘sheng’?  
Shēngrì de shēng. The sheng of ‘shengri [birthday]’.
- ii) Dōngnánxībēi de xī ma? The xi of ‘dongnan-xibei’?  
Bù, xiāoxi de xī No, the xi of ‘xiaoxi’.
- iii) Wǒ xìng Lù (路)! My [sur]name’s Lu.  
Dàlù de Lù (陆) ma? The Lu of ‘mainland’?  
Bù, mǎlù de Lù (路). No, the Lu of ‘mainroad’.  
Mǎlù de lù shì bu shì Is the ‘lu’ of ‘malu’ [main road] the  
zǒulù de lù? ‘lu’ of ‘zoulu’ [to walk]?  
Dùì, shì zǒulù de lù. That’s right, the ‘lu’ of ‘zoulu’.
- iv) Zǒulù de lù zěnmē xiě? How do you write the lu of zoulu?  
Shì zhèi yàngxiě: 路; This way: 路; 13 strokes in all. Have you  
yìgòng 13 ge bǐhuà. Lù nèi already studied the character for road?  
ge zì nǐ yǐjīng xuéguo ma?  
Xuéguo, kěshi wàng le. [We]’ve studied [it], but [we]’ve forgotten [it].

#### 4.4.1 Where the noun head is omitted

In many cases, the noun following de is implied, in which case it can be glossed as ‘the one/thing associated with’; in some cases, the form without the head noun is more natural.

- |                               |   |                        |   |
|-------------------------------|---|------------------------|---|
| Zhè shì tā de xíngli.         | > | Zhè shì tā de.         | These are his.                          |
| Shì xuésheng de zuóyè ma?     | > | Shì xuésheng de ma?    | Are [these] the students’?              |
| Nà shì zuótiān de bào.        | > | Nà shì zuótiān de.     | That’s yesterday’s.                     |
|                               |   | Tā shì IBM de ma?      | Is she from IBM?                        |
|                               |   | Bù, tā shì Wēiruǎn de. | No, she’s from MS.                      |
| Xìng Máo de yě shì lǎoshī ma? |   |                        | Is the person named Mao also a teacher? |
| Wǒ bú tài qīngchu.            |   |                        | I’m not sure.                           |
| Xìng Zhào de shì lǎobǎn,      |   |                        | The person named Zhao’s the boss; the   |
| xìng Lǐ de shì tā qīzi.       |   |                        | one named Li is his wife.               |

#### 4.4.2 Where de does not appear

##### a) Country names

Expressions like Zhōngguó rén, Zhōngwén lǎoshī, or Běijīng dìtú ‘map of Beijing’ do not usually require an intervening de. The rule is that country names (and language names) may be directly attributed to following nouns.

## b) Pronouns with kin terms

While tā de lǎoshī requires de, tā dìdi often omits it. Why? The rule is that pronouns (only!) tend to attach directly to kin terms.

	Zhè shì wǒ de péngyou.	This is my friend.
<i>but</i>	Zhè shì wǒ dìdi.	This is my younger brother.
	Zhè shì wǒ de lǎoshī.	This is my teacher.
<i>but</i>	Zhè shì wǒ shūshu.	This is my uncle ['father's y. bro.']
	Zhè shì Chén lǎoshī de jiějie.	This is Prof. Chen's older sister.
<i>but</i>	Zhè shì tā jiějie.	This is her older sister.

## c) SVs without modifiers

SV phrases such as hěn hǎo, hěn hǎokàn, bù hǎochī, nàme guì, hěn hǎotīng are generally followed by de when they modify a noun:

bù hǎokàn de difang	an unattractive place
hěn hǎochī de Zhōngguó cài	delicious Chinese food
nàme yuǎn de difang	such a distant place
bù hǎotīng de yīnyuè	horrible sounding music

But bare (unmodified) SVs (especially single-syllable ones) may be so closely associated with a following noun that de does not intercede – or at least, is not required. Such combinations verge on becoming compound words. Compare the following:

lǎo péngyou	old friends
<i>but</i>	
hěn hǎo de péngyou	good friends
hǎo cài	good food
<i>but</i>	
bù hǎochī de cài	food that's not good
dà yú	big fish
<i>but</i>	
nàme dà de yú	such a big fish

A similar distinction is possible with some combinations of nouns. Those that combine as compound words do not require an intervening de: yúdǔ 'fish stomach'; mǎchē 'horse cart'. Those that are less word-like require de: xiàng de bízi 'an elephant's nose'; sùshè de dāmén 'the main door of the dormitory'.

d) *Duō* (and *shǎo*) as attributes

As noted in §3.8.1, *duō* (and *shǎo*) are exceptional as SV attributes in (i) requiring a modifying adverb, such as *hěn*, and (b) *not* requiring a connecting *de*:

Tā yǒu hěn duō Zhōngguó péngyou. He has lots of Chinese friends.

Zhèi ge dìfang wèishénme yǒu nàme duō rén? How come this place has so many people?

Nǐ yǒu zhème duō xíngli! You have such a lot of luggage!

e) *Several de's in the same phrase*

Finally, where several *de*'s might appear in the same phrase, the first is often omitted:

wǒ <de> péngyou de lǎoshī my friend's teacher

But sometimes, having several *de*'s in the same phrase is unavoidable. The presence of several *de*'s in the following sentence is just as awkward and unavoidable as the several *of*'s in the English equivalent:

Wǒ mèimei de xiānshēng de lǎoshī shi wǒ shūshu de tàitai. The teacher of the husband of my younger sister is my uncle's wife.

**Exercise 3.**

1. Explain that big ones aren't necessarily tasty, and small ones aren't all bad. [tomatoes]
2. Introduce your good friend, Liú Shíjiǔ.
3. Ask her if the keys belong to her.
4. Explain that your bags aren't here; they're still on the plane.
5. Explain that he's not your brother; that you don't have any brothers.
6. Explain that she's the boss's wife.
7. Explain that his older brother's wife is your Chinese teacher.
8. Announce that there's a report on the Olympics in yesterday's paper.
9. Ask how he (the addressee) feels about present day music [*yīnyuè*]?
10. Explain that you don't usually drink coffee in the morning.
11. Ask how to say 'tomato' in Chinese; then ask how it's written.

**4.5 Names in detail**

Some basic information about names and titles was presented in Unit 1 (§1.6.1 and 1.9.1) and Unit 2 (§2.6). This section adds further details.

**4.5.1 The form of names**

Chinese names are usually either two or three syllables long:

Wáng Mǎng Dù Fǔ	Lǐ Péng Cuī Jiàn	Liú Bāng Jiāng Qīng
Dèng Xiǎopíng Jiāng Zémín	Lǐ Dēnghuī Zhū Róngjī	Lǐ Guāngyào Máo Zédōng

Names of four or more syllables are usually foreign:

Zhōngcūn Yángzǐ	(Japanese)
Yuēhàn Shǐmìsī	John Smith

Notice that two-syllable *xìng*, like two-syllable *míngzi* are, by convention, written without spaces. (English syllabification practices are not suitable for pinyin; so, for example, a name like, Geling, will by English syllabification rules ‘wrap around’ as Ge-ling rather than the correct Ge-ling.)

#### 4.5.2 *Xìng*

*Xìng* are rather limited in number. In fact, an expression for ‘the common people’ lǎobǎixìng ‘old hundred names’ suggests that there are only 100 *xìng*, though in fact, there are considerably more (and bǎi in that expression was not intended literally). Most [Chinese] *xìng* are single-syllable (Zhāng, Wáng, Lǐ), but a few are double-syllable (Sīmǎ, Ōuyáng, Sītú). Sīmǎ, you should know, was the *xìng* of China’s first major historian, Sīmǎ Qiān (145-86 BC), who wrote the Shǐ Jì, a history of China from earliest times to the Han dynasty, when he lived.

The character primer called the Bǎijiāxìng ‘Multitude of Family Names (100-family-names)’, that first appeared in the 10th century, gives over 400 single-syllable surnames and some 40 double. In modern times, rare surnames would enlarge those numbers, but relatively few surnames account for a large percentage of the population. It has been estimated that 20 surnames account for about 50% of the population; people named Lǐ alone may number as many as 100 million. Some *xìng* have meanings: Bái ‘white’, Wáng ‘king’. But others are (now) just names, eg Wú (of persons, as well as the name of several historical states). Some names are homophonous, differing only in character (eg the two Lù’s [路, 陆] cited in an earlier example); others differ only in tone, eg: Wáng (王) and Wāng (汪).

#### 4.5.3 Other names

In addition to their public names (*xìng*), Chinese traditionally had (and some still have) a number of other names, including the zì, a disyllabic name taken (mostly by males) for use outside the family, and hào, adult nickname (again, more for males). Still other names were given in infancy (rǔmíng or xiǎomíng), in childhood (míng), or, at the other extreme, after death (shìhào). In modern times, the *míng* and the *zì* combine to form the *míngzì* ‘given name’; *rǔmíngs* are still common, eg xiǎobǎo ‘little treasure’.

It is worth examining the first lines of traditional biographical entries to see how names are cited. Here are two examples, one about a modern leader, Dèng Xiǎopíng (from an exhibit in the Hong Kong Museum of History), the other, from an entry in the *Cí Hǎi* ('word sea'), one of the more comprehensive of modern Chinese-to-Chinese dictionaries. It is introducing Confucius, who lived in the 6<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> centuries BCE. Both entries are rendered in pinyin, with underscoring and highlighting to make the correspondences clearer:

- i) Dèng Xiǎopíng yuánmíng Dèng Xiānshèng, xuémíng Dèng Xīxián, 1904 nián 8 yuè, 22 rì chūshēng....

*Deng Xiaoping former name Deng Xiansheng, school [formal] name Deng Xixian, 1904 [year] August 22 [day] born....*

- ii) Kǒngzǐ (gōngyuánqián 551 – gōngyuánqián 479): Chūn Qiū **mòqī**, sīxiǎngjiā, zhèngzhìjiā, jiàoyùjiā, Rújiā de **chuàngshǐzhě**. Míng Qiū, zì Zhōngnǐ. **Lǚguó** Zōuyì (**jìn** Shāndōng Qǔbù dōngnán) **rén**.

*Confucius (BC 551 – BC 479): **End of the Spring and Autumn period**; a philosopher, statesman, educator and **founder of the Confucian School**. His 'ming' was Qiū, his 'zi' was Zhōngnǐ. He was **a man from Zōuyì in the state of Lǚ (near modern southeast Qǔbù in Shāndōng)**.*

#### 4.5.4 Míngzì ('name-character')

Given names, míngzì, are more various than xìng and often selected for their meaning (along with well the appearance of their characters): Cài Qiáng 'Cai strong'; Cài Pǔ 'Cai great'; Cáo Hóng 'Cao red' [red being an auspicious color]; Lín Yíxī 'Lin happy-hope'; Zhāng Shūxiá 'Zhāng virtuous-chivalrous'; Luó Jiāqí 'Luo family-in+good+order'. In many cases it is possible to guess the sex of the person from the meanings of the name. (Of the 6 names mentioned in this paragraph, #3,4,5 are female, #1,2,6 are male, as it turns out.)

It is common practice to incorporate generational names in the míngzì by assigning a particular syllable (often chosen from a poem) to each generation. So for example, Máo Zédōng's younger brothers were Máo Zémín and Máo Zétán; his younger sister was Máo Zéhóng. All contain the syllable Zé (泽). Such practices allow people from the same district to work out – and remember - their kinship when they meet.

#### 4.5.5 Usage

At pre-arranged meetings, people will introduce themselves and immediately present a business card. But at other times, people may wait to be introduced. If you do ask a stranger a name (say, someone seated next to you on a train) you would – as noted in Unit 2 -- use the polite form, guìxìng, often with the deferential pronoun nín. And generally, the response would supply xìng and míngzì:

[Nín] guìxìng?

Wǒ xìng Liú, jiào Liú Shíjiǔ.

In Taiwan, and sometimes on the Mainland, people may answer with humble forms:

(Taiwan) Guixìng? / Bìxìng Wèi. (Lit. ‘shabby surname...’)  
 (Mainland) Guixìng? / Miǎn guì, xìng Wèi. (Lit. ‘dispense with guì...’)

## 4.6 Years

### 4.6.1 Dates

As noted in §1.3.4, years in dates are usually expressed as strings of single digits (rather than large numbers) placed before nián ‘year’. The only exception is the millennium year, 2000, which is sometimes expressed as ‘two thousand’ (making it, at a stretch, potentially ambiguous with 2000 years [in duration]).

2002	èrlínglíng’èr nián
1998	yījiǔjiǔbā nián
1840	yībāsilíng nián
2000	èrlínglínglíng nián or liǎngqiān nián

The question word used to elicit a year as a date is něi nián ‘which year’. [Recall něi is the combining form of nǎ ‘which’, just as nèi is the combining form of nà.] But asking about dates in the past introduces some grammatical features that will have to wait until a later unit.

In the Republic of China – Taiwan, years are numbered formally from the establishment of the Republic, with 1912 as year #1. Here are the dates on two newspapers, one from the Mainland, and one from Taiwan:

<u>Zhōngguó Dàlù [PRC]</u>	<u>Táiwān [ROC]</u>
èr líng líng èr nián	jiǔshíyī nián
shíyuè	shíyuè
èrshíyī rì	èrshíyī rì
xīngqīyī	xīngqīyī

Observe the year: Mainland 2002 - Taiwan 91. If you subtract the Taiwan year, 91, from 2002, you get 1911, the date of the fall of the Qing dynasty and the establishment of a republic (gònghéguó). In Chinese, the official name of Taiwan is still Zhōnghuá Mínguó ‘The Republic of China [ROC]’; the Mainland is called Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó ‘The People’s Republic of China [PRC]’. So to translate the ROC date into the PRC, or western calendar date, you add 1911 years. In speech, the ROC year is only used on formal occasions in Taiwan, but it is still usual in official writing.

### 4.6.2 Historical notes on dating

In Unit 1, you were introduced to a set of 10 terms of fixed order, the tiāngān or ‘heavenly stems’, which the Chinese use to designate members of a sequence.

Traditionally, these tiāngān were used in combination with another set of 12, known as the dìzhī ‘the earthly branches’. The two sets formed a cycle of 60 gānzhī.

tiāngān      甲 乙 丙 丁 戊 己 庚 辛 壬 癸      (10)  
jiǎ yǐ bǐng dīng wù jǐ gēng xīn rén guǐ

dìzhī      子 丑 寅 卯 辰 巳 午 未 申 酉 戌 亥      (12)  
zǐ chǒu yīn mǎo chén sì wǔ wèi shēn yǒu xū hài

A sequence of 60 is achieved by combining the two sets in pairs, 甲子 jiǎzǐ, 乙丑 yǐchǒu, 丙寅 bǐngyīn, and so on until the tenth, 癸酉 guǐyǒu, at which point the tiāngān begin again while the dìzhī continue: 甲戌 jiǎxū, 乙亥 yǐhài, 丙子 bǐngzǐ. After six repetitions of the tiāngān and five of the dìzhī, ending on 癸亥 guǐhài, all 60 possible combinations of the two sets will have been used, and the cycle begins again.

The gānzhī sets are attested as early as the Shang dynasty (1523-1028 BCE) on oracle bone inscriptions, when they were apparently used to count days (Wilkinson: 176). But the sets, individually as 10 or 12, or in combination as a set of 60, also came to designate other temporal units, such as years and hours. The 60 gānzhī were used to specify the dates of specific historical events. This was done by specifying the ruling emperor, either by name, or more usually, by reign name (niánhào), and then by counting from the first year of his reign using the gānzhī pairs.

Reign names of which several were often used over a single reign, were chosen for their auspicious meanings. The better known emperors are often known only by their reign names. Thus, Kāngxī, meaning ‘vitality and brilliance’ is the reign name of the great Qing emperor who ruled from 1661-1722. The well-known dictionary compiled during his reign is referred to, in English, as the *Kangxi Dictionary*. It contains almost 50,000 entries, and is still sold in Chinese bookshops. Kangxi’s grandson, the Qiánlóng emperor (also known by his reign name) is also well-known in the West. His long and eventful rule from 1736 - 96 just exceeded a 60 year gānzhī cycle. Some historical events are still commonly referred to by their gānzhī names, eg the Xīnhài Géming ‘the 1911 Revolution’ (xīnhài being year 48 of the 60 cycle).

The 12 dìzhī were also used to designate time of day, each one being assigned a two-hour period, beginning with 11pm to 1 am. These ‘hours’ (or shí) also correlated with the shēngxiào, the 12 animals of the zodiac (§4.6.4), so that the first dìzhī, 子 zǐ, linked to the first animal shǔ ‘rat’, designated the two hours from 11 pm to 1 am, the second, 丑 chǒu, linked with niú ‘ox’, designated the ‘hour’ 1 am to 3 am, and so on. The five ‘hours’ that fall in the night (at least in the most populated regions) were also called the wǔgēng, or ‘five changes’ or ‘shifts’ (yìgēng to wǔgēng). In cities, daytime ‘hours’ were announced by rhythmical beats from the official drum (gǔ), often lodged in drum towers (gǔlóu) of the sort that survive in cities such as Xi’an and Beijing. The drumming would then be repeated in more distant neighborhoods.

In addition to the dìzhī ‘hours’, from very early times time was also kept by means of water clocks or ‘clepsydra’ (a word derived from Greek roots for ‘steal’ and ‘water’). Water clocks measured time by the flow of water through a small aperture. Chinese water clocks traditionally divided the day into 100 equal divisions, called kè. The root meaning of kè is ‘to inscribe’, suggesting markings on a gauge; the usage survives in the modern terms for ‘quarter past’ and ‘quarter to’ the hour, yíkè and sānkè. One kè represented 14.4 minutes, or approximately 1/8<sup>th</sup> of a ‘double hour’ (or 1/100 of a day).

In 1912, the new Republic of China officially adopted the Gregorian calendar, and 1912 was named year one of the new era (so 2004 is year 93). In the modern era, Chinese have sometimes dated from the birthdate of Huángdì ‘the Yellow Emperor’ (one of the five mythical founding emperors). At the beginning of the Republic, this date was fixed as 4609 years before year one of the Republic, ie 2698 BCE.

### 4.6.3 Age

While in English, age and duration are both given in years (‘3 years old’, ‘for 3 years’), in Chinese there is a distinction. Years of duration are counted with nián (originally ‘a harvest’ or ‘harvest year’): sān nián ‘3 years’; sānshí nián ‘30 years’. But years of age are counted with sui (originally used for the planet ‘Jupiter’, with its revolutionary period of 12 years, then for the yearly cycle of seasons). Thus: shíbā suì ‘18 years old’, èrshíyī suì ‘21 years old’, jiǔ suì ‘9 years old’.

Asking about the age of adults, one can safely use the following expression:

Tā duō dà le?	(S/he how big by+now?)
Tā èrshíbā <sui> le.	S/he’s 28.

The addition of the noun niánjì ‘age’ makes the expressions a little more formal, and therefore more appropriate for a direct inquiry:

Nǐ duō dà niánjì?	(You how big age?)
Tā niánjì duō dà le?	(S/he age how big by+now?)

As the examples show, age can be expressed without a verb, much like dates in, where shì can be omitted in cases where there is no adverbial modification. Shì may also appear when rejecting an age:

Tā bú shì sìshí suì, tā shì shísì suì.	She’s not 40, she’s 14.
--	-------------------------

But otherwise, when a verb has to be supplied for an adverbial modifier, it is usually yǒu (rather than shì):

Tā duō dà?	How old is he?
Tā zhǐ yǒu bā suì.	He’s only 8.

With children, it is possible to ask about age directly using the basic expression: Nǐ jǐ suì? ‘How many years old are you?’ There are also deferential ways of asking about the age of older people. Sometimes, using the respectful form of address for old people, lǎorénjiā, will convey sufficient deference:

<Lǎorénjiā> jīnnián duō dà niánjì?	<Kind sir> may I ask how old [you] are this year?
---------------------------------------	--

Other expressions are also available that convey the tone of English ‘May I ask your age, sir?’

<Lǎorénjiā> guì gèng?	(<venerable+sir> worthy-age?)
<Lǎorénjiā> gāoshòu?	(<venerable+sir> long-life?)

One additional point: age is frequently given as an approximation, in which case lái (cognate with lái ‘come’) can be inserted between the number (typically a multiple of ten) and the M, sui:

Tā duō dà?	How old is he?
Tā <yǒu> wǔshí lái suì	She’s about 50 [50 ~ 55]; she’s 50 something.

#### Notes

- Notice that duō in duō dà functions as a question word meaning ‘to what degree’.
- Le often appears with expressions of age in the sense of ‘so far; by now’; however, the restrictive adverb zhǐ, is not compatible with final le.
- Sui can be omitted where the number is above a single digit: èrshíbā <sui>.

#### 4.6.4 The animal signs

At times, it may be inappropriate to ask someone directly about his/her age, but it is nevertheless important to know roughly how old a person is so as to be able to use proper levels of deference. So Chinese often ask what one’s zodiac sign is instead, and infer age from that. Birth signs, called shēngxiào (‘born-resemble’) or shǔxiàng (‘belong-appearance’) are the 12 animals associated with the Chinese zodiac, beginning with the rat and ending with the pig. For reference, two recent cycles of years are noted here:

shǔ > niú > hǔ > tù > lóng > shé > mǎ > yáng > hóu > jī > gǒu > zhū.  
rat > ox > tiger > hare > dragon > snake > horse > goat > monkey > chicken > dog > pig

1984 > 85 > 86 > 87 > 88 > 89 > 90 > 91 > 92 > 93 > 94 > 95  
1972 > 73 > 74 > 75 > 76 > 77 > 78 > 79 > 80 > 81 > 82 > 83

Comments about birth signs generally make use of the verb shǔ ‘belong to’: Wǒ shǔ mǎ, tā shǔ tù! ‘I’m the horse [year], she’s the hare.’ So to discover a person’s age, you can ask:

Qǐngwèn, nǐ <shi> shǔ shénme de? What’s your animal sign, please?  
 Wǒ <shi> shǔ lóng de. I’m the year of the dragon.

#### Notes

- a) The pattern here with *shi* and *de* translates literally ‘you be belong [to] what one’, which suggests a permanent status rather than a fleeting one; however, people do ask the question in its leaner form as well: Nǐ shǔ shénme?  
 b) In 2005, a person born in the year of the dragon is either 17, 29, 41, etc. In most cases, the correct choice will be obvious.

Though traditionally, they have played a relatively small role in the casting of horoscopes and predicting the future, in recent years, particularly in more cosmopolitan places such as Hong Kong, the zodiac signs have come to play a more important role in the matching of couples for marriage, as well as in other social activities.

#### 4.6.5 Year in school or college

‘Year’ or ‘grade’ in school or college is niánjí (unfortunately close to niánjì ‘age’, introduced in the previous section). Niánjí is a compound consisting of nián ‘year’ and jí ‘level’. Different levels are expressed as yīniánjí ‘first year (freshman)’, èrniánjí ‘second year (sophomore)’, etc. The question, ‘which level’, is formed with the low toned jǐ ‘how many; how much’; hence, jǐniánjí ‘what year’:

- Q. Qǐngwèn, nǐ shì jǐniánjí de < xuésheng >? Excuse me [may I ask], what grade you’re in?  
 A. Wǒ shì sìniánjí de < xuésheng >. I’m a fourth year student.  
 Wǒ shì Qīng Huá sānniánjí de xuésheng. I’m a 3rd year student at Tsinghua.  
 Wǒ bú shì xuésheng. I’m not a student.  
 Wǒ shì yánjiūshēng. I’m a graduate (or Brit. ‘post-graduate’) student. (research-student)

## 4.7 Studying and working

### 4.7.1 Vocabulary

<i>N</i>	<i>N or V</i>	<i>V+O</i>	<i>V+O</i>	<i>V</i>	<i>V</i>
zhuānyè	zhǔxiū	dúshū	niànshū	xuéxí	xué
a major [PRC];	a major;	study; attend	read; study	to study;	study;
a specialty;	to major in	school	[Tw]	to learn;	learn;
a discipline	[Tw]			emulate	imitate
				[PRC]	

<i>V+O</i>	<i>V+O</i>	<i>V</i>	<i>V+O</i>	<i>V+O</i>
shàngxué	kāixué	gōngzuò	gànhuór	biyè
attend-school	begin-school	a job;	do-livelihood	conclude-undertaking
attend school;	start school	to work;	to be doing s/t;	graduate
go to school		have a job	to work [PRC]	

In later units, you will discover that the difference between a two-syllable verb such as xuéxí or gōngzuò and a verb + object (V+O) such as gànhuór or biyè is that the latter combination is much less stable. With V+O constructions, the O can be detached from the verb: Gàn shénme huó ne? ‘What’s [he] doing?’

#### 4.7.2 Major; specialization

A major subject of study, or a specialization, is zhuānyè ‘special-study’ or, particularly in Taiwan, zhǔxiū ‘main-study’; the latter is also a verb, ‘to specialize; to major’.

Nǐ de zhuānyè / zhǔxiū shì shénme?	What’s your specialty/major?
Shì wùlǐ(xué).	Physics.
Shì yīnyuè(xué).	Music

#### 4.7.3 To study

There are a number of verbs used for studying and learning, with differences in usage between the Mainland and Taiwan.

a) One set includes the verbs xué and xuéxí ‘study; learn’, the latter rarely used in Taiwan. Xuéxí is often used for the *activity* of studying (often expressed as niànshū in Taiwan).

Dàjiā dōu zài nǎr?	Where is everyone?
Dōu zài túshūguǎn xuéxí ~ niànshū; míngtiān yǒu kǎoshì.	They’re in the library studying; there’s a test tomorrow.

But in many contexts, both the single and [except in Taiwan] the disyllabic form are both possible:

Xuésheng dōu yīnggāi xué<xí> wàiyǔ, bú duì ma?	Students should all study foreign languages, no?
Ng, dōu yīnggāi xué!	Yes, they should!

However, xué is preferred in the following examples (both of which translate ‘learn’ rather than ‘study’):

Zhōngwén hěn nán xué ba. <i>Yǒu diǎnr nán, kěshì fēicháng yǒu yìsi.</i>	Chinese must be tough to learn. <i>It is a bit, but it's fascinating!</i>
Tā hěn cōngmíng, xué+de hěn kuài.	She's quite bright -- [she] learns fast.

b) Xuéxí also means 'emulate', with the model, usually introduced by xiàng 'towards':

Xiàng Léi Fēng xuéxí!	'Learn from Lei Feng (Emulate Lei Feng)'. [Lei Feng is a well-known labor hero from the 1960s.]
-----------------------	---

c) When the question 'what are you studying' is not about what you *happen* to be studying at that moment, but rather what field of study you are committed to, then the question (and answer) is usually cast as a nominalization, ie 'you be one [de] who studies what'. (cf. Nǐ <shi> shǔ shénme de? in §4.6.3.)

Q	Nǐ shì xué shénme de?	What are you studying?
A	Wǒ shì xué wùlǐxué de.	I'm studying physics.

#### 4.7.4 Zài + verb 'action in progress'

Talking about being in school versus working often leads to comments that express ongoing action, such as: 'she's still in school' or 'he's working now'. So here we take a brief detour to consider how to express action in progress in Chinese.

It turns out that zài 'be at' not only occurs with noun objects to form location phrases (zài bàngōngshì 'in the office'; zài wàitōu 'outside') and post-verbal phrases (tā shēng zài Sūzhōu), but it occurs in the adverb position, before a verb, to emphasize 'action in progress' – often in conjunction with a final ne, which suggests a level of immediacy and engagement.

Tā chī zǎofàn le ma? <i>Hái méi ne, tā hái zài xǐzǎo ne.</i>	Has she eaten? <i>No, not yet; she's still showering.</i>
Zhāng Héng zài nǎr? <i>Tā zài kànbào ne.</i>	Where's Zhang Heng? <i>He's reading the paper.</i>
Duìbuqǐ, wǒ hái zài chīfàn ne. <i>Nǐ &lt;zài&gt; chī shénme ne?</i>	Sorry, I'm still eating. <i>What are you eating?</i>
Zhōu Shuǎng qǐlai le ma? <i>Hái méi ne, tā hái zài shuìjiào ne.</i>	Is Zhou Shuang up? <i>No, not yet, he's still sleeping.</i>

Ongoing action need not always be explicitly marked with zài; sometimes the final ne suffices to suggest that the action is in progress:

Nǐ chī shénme ne?  
Chī kǒuxiāngtáng ne.

What are you eating?  
Chewing gum ('mouth-fragrant-candy')

Nǐ kàn shénme ne?  
Kàn Shìjiè Bēi de xiāoxi ne!

What are you reading?  
An article on the World Cup.

#### 4.7.5 Studying; being in school

Studying in the sense of being in school (or college) is expressed by one of a set of words that includes the synonymous verb+object compounds, dúshū and niànshū, literally 'be studying (study books)'. The two overlap with shàngxué, also a verb+object, which has the sense of 'being in school; studying' as well as 'starting school' – at the beginning of the day. In the following interchange, all three V+Os are acceptable:

Jiǎ Nǐ mèimei duō dà le?

How old is your sister?

Yǐ Èrshíqī

27.

Jiǎ Tā hái zài dúshū ma?

Is she still in school?

Yǐ Duì, tā hái zài dúshū, shì dàxué de xuésheng, zài Qīnghuá Dàxué xué yīxué de.

Yes, she is, she's a university student, studying medicine at Tsinghua University.

However, in the following interchange, where the sense is 'go to school; begin school for the day', shàngxué is more likely:

Měitiān jǐ diǎn <qù> shàngxué?

What time does [he] go to school?

Tā měitiān qī diǎn bàn qù shàngxué. He goes to school every day at 7:30.

'To begin the term at a school (or university)' is kāixué (the kāi of kāihuì 'hold/attend a meeting' or kāichē 'drive [a vehicle]'):

Wǒmen jiǔyuè èr hào kāixué.  
Zhōngguó xuésheng yě shì jiǔ yuèfèn kāixué.

We start classes on September 2<sup>nd</sup>.  
Chinese students start in September, too.

O, Zhōngguó dàxué yě shì jiǔyuèfèn kāixué ma?  
Shì de.

Oh, Chinese universities also begin in September?  
That's right!

#### 4.7.6 Work

Students graduate and get jobs. In which case, the interchange in the previous section might read:

Jiǎ Nǐ mèimei duō dà le?

How old is your sister?

Yǐ Èrshíqī

27.

Jiǎ	Tā hái zài dúshū ma?	Is she still in school?
Yī	Tā bìyè le, tā gōngzuò le.	She's graduated, she's working.
Jiǎ	Shénme gōngzuò?	What sort of job?
Yī	Tā shì gāo diànnǎo de.	She does computing.

Note:

gǎo a verb with a broad range of meaning: 'do; make; manage; deal with; set up; pick up; etc.

Other examples

Jiǎ	Tā zài shénme dìfang gōngzuò?	Where does he work?
Yī	Tā zài bǎoxiǎn gōngsī gōngzuò.	He works in an insurance company
Jiǎ	Nǐ zhǎo shéi?	Who are you looking for?
Yī	Zhǎo xiǎo Féng – Féng Xiǎoquán.	Young Feng – Feng Xiaoquan.
Jiǎ	Tā zài gànhuó ne, zài cāngkù.	He's working, in the warehouse.
Yī	Zhème wǎn, hái zài gànhuó ne?	So late [and] he's still at work?
Jiǎ	Ng, tā shìr ~ shìqing tài duō le!	Yup, he's got too much [to do].

#### 4.7.7 College and department

Establishing a person's department (xì) or school or university (dàxué) makes use of the question word něi (nǎ) and the general M gè: něi ge xì; něi ge dàxué. There are two ways to ask about university and department. One uses zài:

Nǐ shì zài něi ge dàxué?	Which university are you at?
Nǐ shì zài něi ge xì?	Which department are you in?

The other does not use zài, but rather, the nominalizing pattern but with shì and final de, along the lines of the earlier statements of a major: wǒ shì xué wùlǐ de 'I study physics.'

Nǐ shì něi ge dàxué de?	Which is your university?
Nǐ shì něi ge xì de?	Which is your department?

So, for example:

Jiǎ. Qǐngwèn, nǐ shì něi ge dàxué de?	Which university are you at?
Yī. Wǒ shì Běijīng Dàxué de.	I'm at Peking University [sic].

<p>           Jiǎ. O, Běi Dà; nà nǐ shì xué            shénme de?         </p> <p>           Yǐ. Wǒ shì xué guǎnlǐxué de.         </p> <p>           Jiǎ Zài nǐ ge xì?         </p> <p>           Yǐ Zài Jīngjì xì.         </p>	<p>           Oh, Bei Da; so what are you            studying?         </p> <p>           I'm studying management.         </p> <p>           In which department?         </p> <p>           Economics.         </p>
--	---

**Exercise 4.**

<p>           Explain:         </p>	<p>           that you are [years old];            that you're at [university / school];            that you're an [grad / undergrad];            that you're a [grade-level] student there;            that your major is [...];            that you're in the department of [...];            that you are taking [number] of subjects this semester; [list]            that you have [number] of classes today;            that you have classes today at [time] and [time];            that you have classes everyday except Wednesday.            that you were born and grew up in Chengdu, but now you live in Nanjing.         </p>
-------------------------------------	---

**4.8 Forms of address**

In general, Chinese place more importance on address forms of all kinds than Americans, a fact that reflects the importance of status in Chinese society. We can make a distinction, on the one hand, between forms of address that take the place of names of either strangers (like English 'sir', 'buddy', 'mac') or intimates (like 'sis', 'dad' and 'auntie') and, on the other hand, titles, that can occur with surnames (eg 'Mr.', 'Mrs.' and 'Professor').

**4.8.1 Forms of address used instead of names**

The safest course for foreigners may be to avoid forms of address when speaking to strangers, particularly to women, and to simply begin with qǐngwèn 'may I ask [you]', or with the more courtly expression, láojià 'excuse me; may I bother you' [more used in northern regions and by older speakers]. Otherwise, lǎoshī can be used to address male or female clerks and civil servants (as well as teachers, of course); xiānshēng 'sir' may be used to address adult males of the salaried classes; and shīfu 'master' (or lǎo shīfu for older people) can be used to address blue collar workers. Shop-keepers, male or female, can be addressed as lǎobǎn, which is similar in tone to English 'boss' [of a shop or small business]. Tóngzhì 'comrade' [modeled on Russian usage], in use into the 80s, was never an appropriate term of address for foreigners to use to Chinese. [Nowadays, it is said to be current among male urban homosexuals.]

<p>           Xiānshēng, jièguāng, jièguāng         </p>	<p>           Sirs, can I get through? ('borrow light')         </p>
<p>           Láojià ~ qǐngwèn, xǐshǒujiān            shì bu shì zài zhèi lóu?         </p>	<p>           Excuse me, is the restroom on this floor?         </p>

Shīfu, qǐngwèn, Pān yuànzhǎng de bàngōngshì zài nǎr? Excuse me sir, [could you tell me] where Dean Pan's office is?

Lǎobǎn, yǒu méiyǒu bǐjìběn? Sir, do you have any notebooks?

In Chinese, as in English (Miss? M'am?), there is probably no really appropriate way to address a female stranger, at least not on the Mainland. Xiǎojie 'Miss', that had some currency there in the past, and may still survive as a term of address in overseas communities, is now rare, possibly because the term has been contaminated by association with expressions such as sānpéi xiǎojie, '3 [ways]-keep+company girls'.

Chinese, like many cultures often uses kin terms for address where no actual relationship exists, in the same way that English-speaking children often use the terms 'uncle' and 'auntie' for adults of their parents' generation. In China, usage varies greatly with region and age of speaker, but some typical examples are listed below – more for reference at this point than for usage. Unless otherwise stated, these terms are not used as titles (ie not with a xìng).

- shūshu 'uncle (father's younger brother)', eg a child to a male of his parents' age.  
 dàshū as with shūshu, but by older speakers rather than children.
- āyí 'auntie; nanny', eg a child to a woman of his parents' age.
- bófù 'uncle (father's elder brother)', eg a young adult addressing the father of a good friend.  
 bómǔ 'aunt (wife of father's elder brother)', eg a young adult addressing the mother of a good friend.
- dàye 'uncle' (yéye = 'paternal grandfather'); 'sir', to an elderly man.  
 lǎorénjia 'Sir [to old men]'; a respectful term of address to elderly men.
- dàmā 'madam (father's elder brother's wife); to elderly women. Dàmā is more used in the north; dàniáng is more common in the south.  
 dàshěnr 'aunty'; used more in the countryside, as an affectionate term for women near the age of one's mother. Also after a xìng as: Wáng shěnr 'Aunt(ie) Wang'.
- xiǎo dì; xiǎo mèi<r> 'little brother; little sister': used by some to address young waiters or other attendants, acquaintances; can be patronizing.
- xiǎo péngyou 'little friend' > adult to child.  
 gērmen 'brother-*plural*'; form of address used by young men amongst themselves (cf. English 'man; buddy; dude; brother').

### 4.8.2 The changing scene

As noted above, there has been considerable shift in the use of titles and address forms in the Mainland since the days of Mao Zedong. When the Communist Party was taken more seriously there, tóngzhì ‘comrade’ was the common form of address, and with the prestige of the proletariat, shīfu ‘master in trade’ spread from blue collar factory workers to workers in other professions as a form of address. Now lǎoshī seems to be taking over from shīfu, spreading from being a form of address for teachers to civil servants and people in other professions.

### 4.8.3 General titles

Most of the non-professional titles have been mentioned in earlier units, so we will only summarize them here:

	<i>as title</i>	<i>general meanings</i>	<i>example</i>	<i>notes</i>
xiānsheng	Mr.	[other’s] husband; or professor [m,f]	Wáng xiānsheng	<i>general Mainland</i>
lǎoshī	Mr. or Ms.	teacher	Wáng lǎoshī	<i>general</i>
shīfu	‘Master’		Gāo shīfu	<i>Mainland</i>
tàitai	Mrs.	[other’s] wife	Wáng tàitai	<i>Taiwan</i>
fūren	Mrs.; Lady	[other’s] wife	Wáng fūren	<i>general</i>
nǚshì	Ms.		Téng nǚshì	<i>mostly written</i>
xiǎojiè	Miss	young woman	Téng xiǎojiè	<i>more Taiwan</i>

#### Notes

- a) Titles such as xiānsheng can also follow full names: Wáng xiānshēng; Wáng Nǚ xiānshēng. For a time, xiānshēng was also used as a deferential title for older and eminent professors – male or female; this usage now seems rarer.
- b) Tàitai ‘Mrs. (great; grand)’ and fūren ‘Lady’ are both used with husband’s xìng. Téng xiǎojiè married to, say, Zhū xiānsheng could be addressed as Zhū tàitai, or Zhū fūren, if appropriate.
- c) Nǚshì, a formal term for ‘Miss’, or ‘Ms’ – again always with the woman’s own xìng – might be starting to fill the gap left by the decline of xiǎojiè, but at present, the preferred form of address for women without professional titles seems to be full name or mingzi (when appropriate). In certain regions, jiě ‘older sister’ is appended to the xìng to form a name used between good friends: Hóngjiě ‘sister Hong’.
- d) Fūren is a common form of address for wives of high officials, Zhū Róngjī fūren. Mrs. Thatcher, former Prime Minister of Great Britain is called Dài Zhuō’ěr fūren or Sàqiè’ěr fūren, as well as Tiě Niángzǐ ‘the Iron Lady’.
- e) Lǎoshī can be used for self, eg to students: Wǒ shì Liú lǎoshī. Though the expression lǎoshī, hǎo does occur as a passing greeting or acknowledgement, a

more considered greeting is more appropriate – one that includes the *xìng*: Wèi lǎoshī, hǎo, etc.

#### 4.8.4 Other terms

There are a number of other terms that fit in the category of ‘address forms’ but which beginning students, and foreigners in general, are less likely to use. Here are two examples, using the surname Chén. Later, if you get a chance to work in a Chinese enterprise, you can observe the variety of titles and forms of address in more detail.

Chén lǎo      used to address older people (male or female) of some eminence.  
Chén gōng     to engineers or others who have, or had, positions in industry; gōng  
is short for gōngchéngshī ‘engineer’.

#### 4.8.5 Professional titles

Professional titles are job titles, the sort that would be inscribed on a business card. They are used on first meeting, during the introductions, but later such titles are likely to be replaced by something less formal such as lǎoshī, xiānsheng or even full name (xìng+míngzì). Here is a selection of professional titles:

jiàoshòu      ‘professor (teaching-instruct)’  
Zhōu jiàoshòu; Zhào Yuánrèn jiàoshòu. Nowadays on the Mainland, teachers of all ranks are usually addressed, and often address each other, as lǎoshī. Jiàoshòu is more likely to be used in formal settings, eg introductions, where it is important to indicate rank explicitly.

jīnglǐ         ‘manager [of a company etc.]’; Qián jīnglǐ

zhǔrèn        ‘director; head; chairperson (main-official+post)’ [of a company, academic department, etc.]; Liào zhǔrèn

dǒngshì      ‘director; trustee’; Huáng dǒngshì

zǒngcái      ‘director-general; CEO (overall-rule)’; Cáo zǒngcái

dáoyǎn      ‘director [of films or plays]’ Zhāng [Yìmóu] dáoyǎn

(...)-zhǎng    ‘head of; chief of (...)’

eg	xiàozhǎng	principle of a school	(xiào ‘school’)
	yuànzǎng	dean; director of hospital etc.	(yuàn ‘public facility’)
	shìzhǎng	mayor	(shì ‘city’)
	shěngzhǎng	governor	(shěng ‘province’)
	kēzhǎng	department head (hospital)	(kē ‘section’)
	chùzhǎng	section chief (government)	(chù ‘office’)
	huìzhǎng	president of an association	(huì ‘association’)
	chǎngzhǎng	head of a factory	(chǎng ‘factory’)

zǒngtǒng	‘president’	Lǐ zǒngtǒng; Kèlín dùn zǒngtǒng; Bùshí zǒngtǒng
zhǔxí	‘chairman (main-seat)’	Máo zhǔxí

The titles on this list can be prefixed with fù- ‘vice; deputy; associate’. But while fù- might appear on a business card as part of the description of a person’s rank, office or function, it is not usually used in direct address. Thus a Mr. Lee who is a fùzhǔrèn ‘associate director’ would be introduced and addressed simply as Lǐ zhǔrèn. A variety of possible fù-titles are listed below:

fùjiàoshòu	associate professor	fùxiàozhǎng	vice principal
fùzhǔrèn	associate director	fùshìzhǎng	vice mayor
fùjīnglǐ	deputy manager	fùzǒngtǒng	vice president

#### 4.8.6 From title to prefix

As friendships among Chinese develop, there comes a point when address shifts from the relatively formal xìng + title to other forms, including full name, míngzì or hào ‘nickname’. One of the possibilities, common amongst males, makes use of the prefix lǎo ‘old; venerable; etc.’ So instead of Wáng xiānsheng, friends might address Wáng as lǎo Wáng (nicely translated in Yuan and Church’s *The Oxford Starter Chinese Dictionary*, as ‘my pal [Wáng etc.]’). The factors that condition this shift involve age, relative status and other aspects of the relationship. Because it involves a degree of camaraderie that is not easily extended to non-locals, foreigners should probably wait for an explicit invitation before making such a shift.

In Cantonese speaking areas, the equivalent of lǎo is ǎ (without tone), and so in southern regions (as well as in many communities of Southeast Asian Chinese), this prefix is borrowed into Mandarin, eg Abāo = lǎo Bāo, Améi = lǎo Méi.

Another prefix, xiǎo, is also used before xìng, as a term of endearment for young adults, particularly women (xiǎo Bì ‘young Bì’) or by contrast with another of the same surname who is older or has other features (size, maturity) that sets her or him apart.

Finally, it should be noted that intimates will (more in the northeast than south?) sometimes use xiǎo in front of the last syllable of a *given name*: thus Chén Bó might be addressed as Xiǎobó (rather than lǎo Chén or xiǎo Chén, or simply, Chén Bó).

full name	sex	informal	intimate	with title (formal)
Bái Sùzhēn	fem.	xiǎo Bái	Xiǎozhēn	Bái lǎoshī
Zhāng Dàmíng	male	lǎo Zhāng	Xiǎomíng	Zhāng jīnglǐ
Liáng Àimín	fem.	xiǎo Liáng	Xiǎomín	Liáng zhǔrèn

**Exercise 5.**

Greet the following people appropriately.

- Eg A teacher named Zhào >> Zhào lǎoshī, nín hǎo.  
 1 A middle-aged, married woman whose husband's surname is Bái:  
 2 A young woman surnamed Guō Měifāng:  
 3 The wife of an important official named Zhū:  
 4 A CEO named Dèng:  
 5 The eminent Professor Xú:  
 6 The deputy manager of a company, named Qián:  
 7 The principal of a school, named Yuán:  
 8 An elderly man seated on a park bench; an elderly women:  
 9 Your bus driver, named Zhào:  
 10 Your teacher's husband, whose surname is Huáng:

**4.9 Introductions**

Making introductions usually involves names and titles (Zhào Fāngfāng, Chén lǎoshī), pointing words (zhè, nà), set expressions of greeting (nǐ hǎo) and often, some explanation of the connection, provided in a phrase such as zhè shì wǒ de lǎoshī 'this is my teacher'. A host may express his intention to introduce someone, using the disyllabic verb, jièshào 'introduce', as follows:

Zhāng lǎoshī, wǒ gěi nǐ	Prof. Zhang, let me introduce you.
jièshào jièshào! Zhè shì....	This is....

Notice how gěi shifts in meaning from its core sense of 'give' to 'for [your benefit]' when it is subordinated to the main verb, jièshào. Instead of zhè shì, the polite measure word for people, wèi will often be used: zhèi wèi shì....

**4.9.1 Relational information**

To keep things manageable, you can provide relational information about people in the format:

Zhè <wèi> shì wǒ <de> ....	This is my....
----------------------------	----------------

**a) With de**

Zhè <wèi> shì wǒ de lǎoshī.	This is my teacher.
wǒ de Zhōngwén lǎoshī.	Chinese teacher.
wǒ de xuésheng	student.
wǒ de tóngxué.	classmate.
wǒ de péngyou.	friend.
wǒ de lǎo péngyou.	good friend.
wǒ de lǎobǎn.	boss [slightly jocular].
Zhāng lǎoshī de xuésheng	Prof. Zhang's student.

b) Usually without *de*

Zhè shi	wǒ fùqin.	father.
	wǒ bà<ba>	Dad (intimate).
	wǒ mǔqin	mother.
	wǒ mā<ma>	Mum (intimate).
	wǒ gēge.	older brother.
	wǒ dìdi.	younger brother.
	wǒ jiějie.	older sister.
	wǒ mèimei.	younger sister.
	wǒ àirén [not in Tw]	spouse (husband, wife).
	wǒ zhàngfu	husband (neutral).
	wǒ lǎogōng	husband (neutral).
	wǒ xiānshēng	husband (formal).
	wǒ qīzi	wife (neutral).
	wǒ lǎopo ~ lǎopó	wife (informal).
	wǒ xīfu	wife (regional).
	wǒ tàitai [more in Tw]	wife (formal).

**4.9.2 A note on words for husband and wife**

In Chinese, as in English, words for ‘spouse’ go in and out of fashion. The use of lǎogōng for ‘husband’, for example, was probably influenced by films and TV programs from Hong Kong and Taiwan, so that the term is current among younger urban people in the Mainland. The female version of lǎogōng, lǎopó, is also quite common, though for some, it has a slightly jocular (and some would add, disrespectful) tone, along the lines of English ‘my old lady’. (The male equivalent would be lǎotóuzi ‘my old man’.) Terms such as qīzi ‘wife’ and zhàngfu ‘husband’ are fairly neutral.

Máo Zédōng yǒu sì ge qīzi                      Mao had 4 wives.  
Máo Zédōng yǒu sì ge lǎopó.

Nèirén ‘wife (within-person)’ has a humble tone. Southerners often use xīfu, a variant on xífù ‘daughter-in-law’, for wife, eg: Sǎozi shi gēge de xīfu. ‘*Saozi* [sister-in-law] is the wife of one’s elder brother.’

The PRC used to promote the use of àirén ‘love-person’ as a egalitarian term for spouse (husband or wife), and the phrase zhè shì wǒ àirén is still current on the Mainland. The term causes some giggles among non-Mainlanders, for in Taiwan, àirén sometimes has the meaning of ‘sweetheart’. (Àirén is not the normal word for ‘lover,’ however; that is qíng rén ‘feelings-person’, the word used for the Chinese title of the French film, *The Lover*, for example.)

Another term that has come into vogue in informal situations on the Mainland is nèiwèi for ‘spouse’ (literally ‘that-one’). Peculiarly, it combines with a plural possessive pronoun even when the reference is singular: wǒmen nèiwèi ‘(our spouse) my

husband/wife’. This may be because it derives from the phrase wǒmen jiā de nèiwèi ‘our family DE spouse’. Thus: Nǐmen nèiwèi zěnmeyàng? ‘How’s the wife / the old man?’

Foreigners, though they may hear intimate or familiar terms, should be careful not to use them unless their relationship warrants it!

#### 4.9.3 Responses

A typical response to an introduction uses an appropriate title with the surname, and a conventional expression of greeting:

A, Qí lǎoshī, nín hǎo.                      Oh, Prof. Qi, how are you?

The response to being introduced to someone of eminence is jiǔyǎng, literally ‘long+time-look+up+to’, often repeated as jiǔyǎng jiǔyǎng ‘[I]’ve heard a lot about you’. Sometimes dà míng ‘great name’ is added: jiǔyǎng dà míng.

O, Qí lǎoshī, jiǔyǎng, jiǔyǎng.              Oh, Prof. Qi, honored to meet you.

Children and sometimes young adults may show respect by addressing elders as shūshu ‘uncle’ or āyí ‘auntie’: Shūshu hǎo. ‘How are you, uncle.’

In English, we feel the need to confirm the worth of meeting someone by saying eg ‘nice to meet you’, either after an introduction, or at the end of an initial introduction, before taking leave. Traditionally, Chinese had no comparable expression, but nowadays, people in the more cosmopolitan cities, particularly when they are talking to foreigners, will use a phrase hěn gāoxìng rènshi nǐ (‘very happy know you’), or hěn gāoxìng jiàndào nǐ (‘very happy see you’), in more or less the same situations as English ‘nice to meet you’. The response may have a slightly different emphasis, expressed in the word order: Rènshi nǐ, wǒ yě hěn gāoxìng! ‘Happy to meet you too! = my pleasure!’

A, Qí lǎoshī, hěn gāoxìng rènshi nǐ.      Oh, Prof. Qi, nice to meet you.

#### 4.9.4 Dialogues

a) You [Wèi] are introducing your friend Chén Huībó to your classmate, a student from China named Cài Wénjiā. You get Cài’s attention by calling out her name, and as you guide her towards Chén, you explain to her who he is. Cài then (re)states her full name, and the two acknowledge each other.

CHÉN Huībó (m)

(CÀI) Wénjiā (f)

\*You [Wèi]

Wèi      Cài Wénjiā, wǒ gěi nǐ jièshao  
jièshao; zhè shì wǒ de péngyou,  
Chén Huībó.

Cài Wénjiā, let me introduce you;  
this is my friend, Chen Huibo.

Cài Chén Huībó, nǐ hǎo; wǒ shì Chen Huibo, how are you? I'm  
Cài Wénjiā. Cài Wénjiā

Chén Cài Wénjiā, nǐ hǎo. Cài Wénjiā, how are you.

b) Now a relatively formal introduction, between people sharing a train cabin. (Hng = xìng Huáng de, jiàoshòu; Zh. = xìng Zhōu de, jīnglǐ.) Note the word for business card, míngpiàn, literally 'name-slice'.

Hng Eì, nín hǎo, wǒ xìng Huáng, Hi, how are you? My (sur)name's  
zhè shì wǒ de míngpiàn. Nín Huang; this is my card. What's  
guìxìng? your [sur]name?

(Looking at the card.)  
Zh O, Húang lǎoshī, nín hǎo. Wǒ jiào Oh, Prof. Huang, how are you?  
Zhōu Bǎolín – wǒ de míngpiàn. I'm named Zhou Baolin – my card.

(He too looks at the card.)  
Hng A Zhōu jīnglǐ, nín hǎo. O Ah. Manager Wang, how do you  
nín shì Wēiruǎn de! Wēiruǎn do? Oh, you're with Microsoft!  
hěn yǒumíng a! Microsoft's famous!

Wáng Hái xíng ba! I guess [if you say so].

Note

Wēiruǎn de 'of ~ from Microsoft (tiny-soft DE)'

### Exercise 6

a) Introductions:

Liáng Mínmǐn, a teacher, meets Dèng Lìlì also a teacher (both female) and introduces her student, Mǎ Yán (a male); fill in Dèng Lìlì's responses:

Liáng: Nín hǎo, wǒ xìng Liáng, jiào Liáng Mínmǐn.  
Dèng: ??  
Liáng: Dèng Lìlì, nǐ hǎo. Zhè shì Mǎ Yán, wǒ de xuéshēng.  
Dèng: ??  
Mǎ Dèng lǎoshī, hǎo. Rènshi nǐ, wǒ yě hěn gāoxìng.

b) Translate:

- 1) Miss Chén, this is my classmate, Wáng Bīnbīn.
- 2) This is my good friend, Bì Xiùqióng.
- 3) This is my younger sister, Chén Xiùxiù.
- 4) Professor Gāo, I've heard a lot about you.
- 5) Let me introduce you – this is Manager Wang, he's at Intel.
- 6) This is Li Dawei, he's been to China, and he's studying Chinese.



Dào Miányáng le ma? [JKW 2004]

#### 4.10 Dialogue: on the bus to Miányáng

*Méi Tàidé (Theo Meyering), a foreign student traveling by bus from Chéngdū to Miányáng [about 111 kms. to the northeast], is attempting to read the local paper; the man sitting next to him, who has been watching him for a while, breaks into conversation:*

- |       |  |  |
|-------|--|--|
| Ōu-y  | Kàndedǒng ma?  | Can you read [it]?   |
| Méi:  | Néng kàndǒng yìdiǎnr.  | I can read a bit.  |
| Ōu-y: | Hànzì hěn duō ya!  | Chinese has a <i>lohhht</i> of characters!                         |
| Méi:  | Shì, tài duō le!   | Yes, too many!   |
| Ōu-y: | Wǒ xìng Ōuyáng – zhè shì wǒde míngpiàn.                                | My name's Ouyang – here's my card.                                 |
| Méi:  | A, Ōuyáng xiānsheng... Ōuyáng jīnglǐ, nín hǎo! Hěn gāoxìng rènshi nín. | Oh, Mr. Ouyang... Manager Ouyang, how do you do! Nice to meet you. |
| Ōu-y: | Zhè shì wǒ àiren, Xiāo Měifāng.  | This is my wife, Xiao Meifang.                                     |

- Méi* *Nín hǎo. Wǒde míngzi shì Theo Meyering, Méi Tàidé: Tàiguó de Tàì, Déguó de Dé. Duìbuqǐ, xiànzài wǒ yǐjīng méiyǒu míngpiàn le.* *Hello. My name's Theo Meyering, Mei Taide: the tai of Taiguo, the de of Deguo. I'm sorry, I'm already out of business cards.*
- Xiāo:* *Méi Tàidé, Méi xiānsheng, nǐ hǎo. Nǐ Zhōngwén jiǎng+de zhēn bàng!* *Mei Taide, Mr. Mei, how do you do? You speak Chinese reeeally well!*
- Méi:* *Nǎlǐ, nǎlǐ, jiǎng+de mǎmahūhū. Wǒ hái zài xué ne, wǒ zài Sìchuān Dàxué xuéxí.* *Nice of you to say so [but] I speak poorly. I'm still studying [it] – I'm studying at Sichuan University.*
- Ōu-y:* *Qǐngwèn nǐ shì cóng nǎ ge guójiā lái de?* *May I ask what country you're from?*
- Méi:* *Wǒ shì Hólán rén; wǒ shēng zài Hólán. Kěshì xiànzài wǒ shì Měiguó Mixīgēn Dàxué de xuéshēng.* *I'm from Holland; I was born in Holland. But at present, I'm a student at Michigan University.*
- Ōu-y* *O, Mixīgēn Dàxué, hěn yǒumíng. Nǐ shì jǐniánjí de xuéshēng?* *Oh, Michigan University, it's famous. What year are you?*
- Méi:* *Wǒ shì sìníánjí de.* *I'm a senior.*
- Ōu-y* *Nǐ shì Zhōngwén xì de ma?* *Are you in the Chinese department?*
- Méi* *Bù, wǒ shì Jīngjì xì de, wǒ xué Zhōngguó jīngjì... Ōuyáng xiānsheng, nín zài Chángchūn gōngzuò a?* *No, I'm in economics, I'm studying Chinese economics. [So] you work in Changchun, Mr. Ouyang.*
- Ōu-y* *Duì, wǒ zài Chángchūn gōngzuò, búguò wǒ shì Shěnyáng rén.* *Yes, I work in Changchun, but I'm from Shenyang.*
- Méi:* *Dōu zài Dōngběi, duì ba?* *Both in the Northeast, right?*
- Ōu-y* *Duì, Chángchūn zài Jílín shěng, Shěnyáng zài Liáoníng. Shěnyáng lí Běijīng bù yuǎn.* *That's right, Changchun is in Jilin province, Shenyang is in Liaoning. Shenyang isn't far from Bj.*
- Měi:* *Shěnyáng hěn dà, shì bu shì?* *Shenyang's big, isn't it?*
- Ōu-y* *Shì, yǒu chàbuduō wǔbǎiwàn rén ... Nǐ chīguò zhōngfàn le ma?* *It is, it has about 5 million inhabitants...Have you had lunch?*
- Méi:* *Chī le, zài Chéngdū chī le.* *I have – in Chengdu.*

- Ōu-y Nǐmen zhōngfàn dōu chī sānmíngzhì, shì bu shì? You eat sandwiches for lunch, right?
- Méi: Bù yídìng. Kěshì zài Zhōngguó, wǒ dāngrán chī Zhōngguó fàn. Not necessarily. But in China, I eat Chinese food of course.
- Ōu-y Zhōngguó fàn nǐ chīdeguàn ma? Are you accustomed to eating Chinese food?
- Méi: Dāngrán chīdeguàn, zài Hélán, zài Mèiguǒ, wǒ yě chángcháng chī Zhōngguó fàn. ...Dào Miányáng le ma? Of course I am, I often eat Chinese food in Holland and in the US. Have we reached Mianyang?
- Ōu-y Hái méi dào ne. Zhè shì Déyáng. Wǒmen zài zhè xiàchē. Dàgài yì diǎn bàn dào Miányáng. Not yet. This is Deyang. We get off here. [You] get to Mianyang at about 1:30.
- Méi: Oh, nǐmen zài Déyáng xiàchē? Oh, you get off at Deyang?
- Ōu-: Duì, wǒ yǒu ge jiějie zhù zài Déyáng. Yes, I have an older sister living in Deyang.
- Méi: Nǐmen de xíngli duō bu duō? Do you have a lot of bags?
- Ōu-: Bù duō – zhǐ yǒu yí jiàn. Hǎo, wǒmen xiàchē le. Zàijiàn! No, just one. Okay, we're getting off. Good bye.
- Méi: Hǎo, zàijiàn, zàijiàn! Okay, goodbye.

## Notes

kàndedǒng ‘can understand [by reading] (look-able+to-understand)’. Kàndedǒng is an example of what is sometimes known as the ‘potential construction’ (cf. §7.1), which involves an action (kàn) and result (dǒng) and an intervening +de (able to) or bu (unable to). Thus kànbudǒng ‘cannot understand [by reading]’. Other examples: chīdeguàn, appearing later in this dialogue, ‘be in the habit of eating (eat-get-accustomed)’; and earlier, in the rhyme at the end of Unit 2, shuāibudǎo ‘won’t fall down (slip-not-fall)’. The response to Ouyang’s question might have been kàndedǒng ‘I do’ but Méi is more modest, and wishes to use yìdiǎnr ‘a little’. Kàndedǒng or kànbudǒng do not permit gradations – either you do, or you don’t; so the response with yìdiǎnr has to be néng kàndǒng yìdiǎnr ‘can understand a bit’.

néng ‘able to; can’ [not usually for learned abilities]

- Ōuyáng      An example of one of the 40 or so disyllabic surnames. Tā xìng Ōuyáng. Méi Tàidé re-addresses him with jīnglǐ after reading his business card.
- Xiāo Měifāng      Notice the Méi Tàidé refrains from addressing Ōuyáng's wife with title or name. Neither tàitai nor xiǎojie is appropriate, and using her name might seem too familiar. So he just says nǐ hǎo.
- àirén      'spouse; wife; husband'. This is typical usage.
- zhēn bàng      bàng is a noun, meaning 'club' or 'cudgel'; but in colloquial speech, it has come to function as a SV with the meaning 'good; strong'; cf. English 'smashing'. The expression is more common in certain regions than others, and probably certain age groups than others.
- chīdeguàn      'in the habit of eating (eat-get-accustomed)'
- jiàn      M-word for 'luggage' (and, paradoxically, for 'clothes' and 'business affairs' as well).

#### 4.11 Food (1)

In China, meals are central to social life. But for the student of Chinese, who may have to eat most meals out, learning how to read the menu and order meals takes a long time. Eating at Chinese restaurants overseas may give the impression that there is a set of basic dishes at the heart of every Chinese regional cuisine. But within China, menus start to seem infinitely variable. And what is more, you will find that rather than consulting the menu, Chinese customers are just as likely to base their orders on a conversation with the waiter about what is seasonal or fresh, or what the restaurant's specialties are. So we will have to build up competence about Chinese food incrementally. We will begin with elementary categories.

The basic distinction in food is between fàn and cài. Both words have core and extended meanings, as follows:

fàn	cooked rice	>	staples
cài	vegetables	>	dishes; courses

Fàn in its extended meaning includes cooked rice, wheat, millet and other grains that – at least in less affluent times – formed the main caloric intake. Cài in its extended meaning would normally have been vegetables, with some dry or fresh fish, and very occasionally, a small amount of pork. Now, of course, cài includes the vast repertoire of dishes that can be served alongside the staples. Any ambiguity between core and extended meanings can be eliminated through compounding:

báifàn; mǐfàn	cooked rice [as opposed to other staples]
qīngcài	vegetables [as opposed to other dishes]

Rice is the staple of southern China where it is eaten cooked (mǐfàn), or ground into flour for noodles (mǐfěn) and dumpling wraps. In the north, wheat is the staple and forms the basis of wheat noodles (miàn ~ miàntiáo) and wheat dumpling-wraps. At breakfast and lunch, Chinese often eat a rice gruel or ‘congee’ (xīfàn ‘watery rice’ or zhōu), to which can be added various kinds of vegetables, meats and sauces, as well as broken up yóutiáo ‘fried dough sticks’.

miàn ~ miàntiáo	noodles	miànbāo	bread (wheat-bun)
mǐfěn	rice-flour noodles	dòufu	toufu
zhōu; xīfàn	rice porridge; congee	yóutiáo	fried dough sticks
bāozi	steamed stuffed buns		
guōtiē	pot stickers	jiǎozi	dumplings
tāng	soup	jīdàn	chicken eggs
ròu	meat	yā<ròu>	duck
zhūròu	pork	jī<ròu>	chicken
niúròu	beef	yáng ròu	lamb
yú	fish	hǎixiān	seafood
xiārén<r>	shrimp meat	hǎishēn	sea cucumber

#### Notes

- In combinations, parts of these citation forms are often dropped. In most cases, it is the second element: niúròu-miàn[tiáo] ‘beef noodles’. But in some cases, it is the first: niúròu-chǎo [mǐ]fěn ‘beef fried rice-noodles’.
- On a menu, unspecified ròu usually means ‘pork’.
- Many Chinese avoid eating beef because of Buddhist tradition, and because of taboos about killing work animals.
- Xiā is ‘shrimp’, rén<r> is ‘kernel’, so xiārénr ‘shrimp meat’.
- Sea cucumber is a euphemistic name for a kind of slug that lives on the bottom of the sea; eaten fresh, or dried, it is considered a delicacy.



Qīngzhēn xiānjī 'Muslim fresh chicken' at a street stall in Kunming. [JKW 1997]

## 4.11.1 Short narratives

## a) Zhōngguó rén zuì xǐhuan hē shénme?

Yǒu péngyou wèn wǒ Zhōngguó rén zuì xǐhuan hē shénme. Wǒ shuō chuántǒng de Zhōngguó rén xǐhuan hē chá huòzhě báikāishuǐ, kěshì xiànzài hěn duō Zhōngguó rén yě xǐhuan hē qìshuǐ, kělè, hé niúǎi. Zhōngguó nánrén yě xǐhuan hē píjiǔ. Qīngdǎo píjiǔ shì zuì yǒumíng de Zhōngguó píjiǔ. Wǒ yě xǐhuan hē píjiǔ, kěshì bù néng hē tài duō, yì píng jiù gòu le! Zǎoshàng, wǒ yě hē kāfēi – hē yì bēi wǒ jiù bú huì juéde lèi!

## b) Zuì xǐhuan chī shénme?

Nà, Zhōngguó rén zuì xǐhuan chī shénme? Zhè hěn nán shuō. Yīnwèi Zhōngguó rén chī de dōngxī tài duō le. Kěyǐ shuō běifāng rén bǐjiào xǐhuan chī miànshí, jiùshì yòng xiǎomàifěn zuò de shípǐn; nánfāng rén ne, tāmen bǐjiào xǐhuan chī mǐfàn. Měitiān dāngrán chī qīngcài, yě chī yìdiǎnr ròu, xiàng zhūròu, jīròu, niúròu. Ménggǔrén yě tèbié xǐhuan chī yáng ròu. Zhōngguó rén yě cháng chī hǎixiān, xiàng yú, xiārénr, hǎishēn. Yě xǐhuan chī bāozi, jiǎozi; zhèi lèi dōngxī kěyǐ shuō shì Zhōngguó chuántǒng de kuàicān. Língshí ne, tǐng duō de! Yǒu niúròugānr, guāzǐ<r>, huàméi.

## Notes

yǒu péngyou	While English comfortably begins a sentence with an indefinite phrase such as ‘a friend’ or ‘someone’, Chinese makes use of the existential <u>yǒu</u> ‘there is/are...’: <u>Yǒu rén wèn wǒ...</u> ; <u>Yǒu rén shuō</u> .
chuántǒng	SV ‘traditional’.
báikāishuǐ	‘clear boiled water’
miànshí	‘cooked wheaten food’; cf. <u>shípǐn</u> . In Mandarin <u>shí</u> is a combining root that appears in compounds having to do with food, eg <u>shípǐn</u> , <u>língshí</u> , below. It is cognate with Cantonese <u>sìhk</u> , the verb ‘to eat’.
jiùshì	[in this context] ‘ie’
xiǎomài	‘wheat’; cf. <u>dàmài</u> ‘barley’, <u>yànmài</u> ‘oats’, <u>qiámài</u> ‘buckwheat’
shípǐn	‘food; comestibles’
Ménggǔ	Mongolia; cf. <u>Nèi Ménggǔ</u> ‘Inner Mongolia’.
tèbié	SV ‘special’; ADV ‘especially’.
zhèi lèi	‘this type’, and particularly in the expression <u>zhèi lèi dōngxī</u> ‘these sorts ~ categories of things’; cf. <u>zhèi zhǒng</u> ‘this kind’.
kuàicān	‘fast-food’
língshí	‘nibbles; snacks (zero; incidental-food)’
niúròugānr	‘beef jerky’; <u>yí dāi</u> ‘a bag’
guāzǐ<r>	‘water melon seeds’
huàméi	‘preserved plums’; <u>yì bāo</u> ‘a packet’

### 4.12 Pinyin: initial w and y

Though syllables may begin with the vowels a, o, e (eg è, ān, ōu etc.), *they do not* begin with i or u. Where medial i and u might occur at the beginning of a syllable, they are written y and w, respectively. You might think of such cases as follows:

duo, shuo, drop the Ci:	uo	>	wo
xie, bie, drop the Ci:	ie	>	ye

However, if i, u, ü are themselves vowels (as in nǐ, shū, nǚ), then dropping the Ci would leave only the vowels i, u, and ü, and if these were simply rewritten as y and w, you would end up with rather curious looking syllables like ‘w’ (shu, drop the Ci to get u > ‘w’) or ‘wn’ (shun > un > ‘wn’). So in such cases, instead of upgrading i and u to y and w as before, y and w are **added** to them:

	<i>as a syllable</i>		
ji, drop the j:	i	>	yi
jin, drop the j:	in	>	yin
jing, drop the j:	ing	>	ying
shu, drop the sh:	u	>	wu
xu, drop the x:	u [ü]	>	yu
jun, drop the j:	un [ün]	>	yun
xue, drop the x:	ue [üe]	>	yue

There are a few **exceptions** to the pattern:

>>	jiu, drop the j:	iu >	<b>you;</b>	<u>yu</u> is taken [see above]
>>	gui, drop the g:	ui >	<b>wei;</b>	no syllable <u>wi</u> ; rhymes with <u>ei</u>
>>	zhun, drop the zh:	un >	<b>wen;</b>	no syllable ‘wun’; rhymes with <u>en</u>



Yí duì fūfù ('1 pair husband-wife') zhǐ shēng yí ge hái zǐ hǎo. [JKW 1997]

**Exercise 7.**

Recognizing foreign place names: With your knowledge of pinyin, see if you can read out and recognize these Chinese versions of English place names and other English loans:

<i>a) Place names</i>	<i>hint</i>	<i>English</i>
Fóluólǐdá		
Yàlisāngnà		
Māsàzhūsài		
Nèibùlāsījiā		
Éhài'é		
Élègāng	Yes, it's a state.	
Zhījiāgē	city	
Àidīngbǎo	in Scotland	
Hóngdūlāsī	Central America	
Ālāsījiā		
Àodàliyà		
Bāxī		
Dálāsī	in Texas	
Xīn Ào'ěrliáng		
Bājīsītǎn		
<i>b) Common nouns</i>		
qiǎokeli or zhūgūli	food	
sānmíngzhì	food	
hànbǎobāo		
qīsī ~ zhīshì hànbǎobāo		
shālā	leafy food	
pīsà bǐng	fast food ( <u>bǐng</u> 'biscuit; cracker')	
kěkǒukělè		
Màidāngláo		
Hànbǎowáng	wáng 'king'	
<i>c) People (Mainland usage)</i>		
Shāshībǐyà		
Suǒfēiyà Luólán		
Mǎlóng Báilándù	'The horror, the horror!'	
Àosēn Wēi'ěrsī		
Gélǐgāoli Pàikè		
Yīnggélì Bāomán		
Luósīfú	4 terms	
Gé'ěrbāqiáofū	USSR	
Shīwǎxīngé	'I'll be back – as governor!'	
Pàwǎluódì	Big stage presence!	

---

## 4.13 Summary

Existence	Zhèr yǒu xīshǒujiān ma? / Yǒu, xīshǒujiān zài hòutou.
Location:	Zhèr fùjin yǒu Zhōngguó fànguǎnr ma? / Yǒu liǎng ge.
Born in...	Tā shēng zài Běijīng, yě zhǎng zài Běijīng, kěshi xiànzài zhù zài Xī'ān.
Clock time	Xiànzài jǐ diǎn <zhōng> le? / Shí diǎn. Wǒ wǎnshàng liǎng diǎn shuìjiào, zǎoshàng shí diǎn qǐlái.
Habitually	Zhōngguó rén píngcháng jǐ diǎn chī zǎodiǎn?
Tickets	Guǐlín, jǐntiān xiàwǔ 3:25, yìngzuò, yì zhāng.
DE	Shìjièbēi de xiāoxi; bù hǎotīng de yīnyuè shēngrì de shēng, dàlù de lù Tā shì IBM de.
No DE	tā dìdi; lǎo péngyou; zhème duō xínglǐ
Names	Guìxìng? / Wǒ xìng Bái, jiào Bái Sùzhēn.
Age	Nín <niánjì> duō dà le? / Zhǐ yǒu shíqī suì.
Sign	Nǐ <shì> shǔ shénme de? / Shǔ mǎ de.
Level	Nǐ shì jǐ niánjí de xuésheng? / Sān niánjí de.
Major	Zhuānyè shì shénme? / Shi wùlǐ.
Department	Nǐ zài nǐ ge xì? ~ Nǐ shì nǐ ge xì de?
Zài + V	Tā hái zài dúshū.
Studying	Tā zài túshūguǎn xuéxí.
Titles	Lǐ xiàozhǎng; Qián jīnglǐ
Introductions	Zhāng lǎoshī, wǒ gěi nǐ jièshào jièshào; zhè<i wèi> shì...
Nice to meet..	Jiǔyǎng, jiǔyǎng; hěn gāoxìng rènshi nǐ.
Understand?	Kàndedǒng ma? / Néng kàndǒng yìdiǎnr.
Work	Tā zài Cháng Chūn gōngzuò. / Tā gàn shénme huó ne?
Used to doing	Zhōngguó cài nǐ chīdeguàn ma?
Rice, wheat	Běifāng rén bǐjiào xǐhuān chī miàntiáo, nánfāng rén bǐjiào xǐhuān chī mǐfàn.
Someone...	Yǒu rén wèn wǒ....

**Exercise 8**

Vocabulary practice: Incorporate each of the following in a brief phrase that shows you know the meaning, eg: shàngwǔ > jǐntiān shàngwǔ.

juéde	jièshào	fēicháng	jīchǎng
yàoshi	yǐjīng	yíding	yígòng
xiāoxi	xiànzài	mǐfèn	máfan
yìqiān	yìqián	qiánmiàn	mùqián
shíchā	zhuānyè	shàngwǔ	xiàwǔ
duōshao	dōu shì	zuǒbianr	gànhuó<r>
jiǔyǎng	yángjiǔ	shàngbān	jīngcháng
zhōngwǔ	Zhōngwén	zhōngtōu	zhōngbù
bàngōngshì	yánjiūshēng	jīchǎng	chǎngzhǎng
niánjì	mǐfàn	xīfàn	yěxǔ

## 4.14 Rhymes and rhythms

a) First, a traditional rhyme for the (lunar) new year which mentions several new-year customs, such as buying new clothes and setting off fire crackers.

Xīnnián dào, xīnnián dào,  
chuān xīn yī, dài xīn mào,  
pīpī pāpā fàng biānpào!

New year arrives, new year arrives  
wear new clothes, wear new hat  
*pipi papa* set-off firecrackers.

b) This next rhyme tells the story of life in a factory – from the workers’ point of view:

Èrlóu sānlóu, chángzhǎng shūjì  
sìlóu, wǔlóu, qīnqī guānxi,  
gōngrén jiējí, dǐngtiān-lìdì,  
zhīzú chánglè, zán bù shēngqì.

2nd floor, 3rd floor, factory-head sect’y  
4th floor, 5th floor, kin connections  
workers (social) class, salt-of-the-earth  
be content with one’s lot, we not angry.

*[Overheard at a seminar on Chinese language teaching, Harvard, 2002.]*

Notes:

shūjì	secretary of a political or other organization (‘book-note+down’)
dǐngtiān-lìdì	be of indomitable spirit (‘support-sky set+up-ground’)
zhīzú chánglè	be content with one’s lot and be happy (‘know-enough happiness’)
zán	a reduced form of <u>zámen</u>

## Appendix 1: Courses of study and university names

### 1. Courses of study

yǔyánxué	linguistics (language-study)
wénxué	literature (writing-study)
bǐjiào-wénxué	comparative literature
lishǐ<xué>	history
rénlèixué	anthropology (man-kind)
yīnyuè	music
shāngyè	business (business-occupation)
guǎnlǐ<xué>	management (manage-study)
chéngshì-guǎnlǐxué	urban planning (city-manage-study)
jiànzhù<xué>	architecture
jīngjì<xué>	economics
wùlǐ<xué>	physics (things-principles)
huàxué	chemistry (transformation-study)
shēngwù<xué>	biology (life-matter)
yíchuánxué ~ jīyīnxué	genetics (heredity-study ~ gene-study)
dànnǎo-rènzhīxué	brain and cognitive science
shùxué	mathematics (number-study)
yīxué	medicine

*engineering*

gōngchéng<xué>	engineering
jìsuànjī<xué> [Mainland]	computer science (calculate+machine)
diànnǎo<xué> [Taiwan]	computer science (electric-brain)
diànzǐ gōngchéng<xué>	electrical engineering
tǔmù gōngchéng<xué>	civil engineering (earth-wood)
jīxiè gōngchéng<xué>	mechanical engineering
hángkōng gōngchéng<xué>	aeronautical engineering
hángkōng hángtiān<xué>	aero-astro (aviation space+flight)
cáiliào gōngchéng<xué>	material science (material engineering)

**2. The names of universities**

Most non-Chinese universities have sinicized versions of their names, eg: Gēlúnbǐyà Dàxué ‘Columbia University’. There are some exceptions: the Chinese names for Oxford and Cambridge Universities are translations of their etymological meanings, ie Niú Jīn ‘Ox-Ford’ and Jiàn Qiáo ‘Cam-Bridge’ [the Cam being the name of the river that runs through Cambridge]. MIT is also translated: Máshěng Lǐgōng Xuéyuàn, literally ‘Massachusetts Science Institute’. The names of Chinese Universities often combine a location with dàxué ‘university (big-learning)’. Some university names can be shortened: eg Běijīng Dàxué > Běi Dà; Táiwān Dàxué > Tái Dà. Here, for reference, are the names of some other well-known universities:

*a) Non-Chinese*

Kāngnǎi’ěr Dàxué ~ Kāng Dà	Cornell University
Gēlúnbǐyà Dàxué ~ Gē Dà	Columbia University
Hāfó Dàxué	Harvard University
Yēlǚ Dàxué	Yale University
Pǔlínshìdùn Dàxué	Princeton University
Dùkè Dàxué	Duke University
Shítǎnfú ~ Sītǎnfú	Stanford University
Bókèlì Dàxué	UC Berkeley
Mìxīgēn Dàxué	University of Michigan
Míngdé Dàxué ~ Míng Dà	Middlebury College, Vermont
Lúndūn Dàxué	London University
Niú Jīn Dàxué	Oxford University
Jiàn Qiáo Dàxué	Cambridge University
Àozhōu Guólì Dàxué (Ào Dà)	Australian National University (ANU)

*b) Chinese:*

Běijīng Dàxué ~ Běi Dà	Peking University, in n.w. Beijing
Qīnghuá Dàxué	Tsinghua University, in n.w. Beijing
Běijīng Shīfàn Dàxué ~ Běishī Dà	Beijing Normal University
Běijīng Hángkōng (Hángtiān) Dàxué ~ Háng Dà	Beijing University of Aeronautics [and Astronautics]

Rénmín Dàxué ~ Rén Dà	People's University, Beijing
Nánkāi Dàxué (~ Nándà)	Nankai University, in Tianjin
Nánjīng Dàxué ~ Nándà	Nanjing University, in Nanjing
Fùdàn Dàxué	Fudan University, in Shanghai
Jiāotōng Dàxué	Shanghai Jiaotong ('Communications') U.
Zhōngshān Dàxué	Sun Yat-sen University, Canton
Guóli Táiwān Dàxué~ Táidà	National Taiwan University, in Taipei

## Appendix 2: The 45 most common surnames

Though it is peculiar to present surnames as sound alone, without characters, it is useful for learners to be familiar with the pronunciation of at least the most common surnames. So 45 names (including those already encountered) are provided below. They are organized in groups of 10, each with an exemplar from Chinese history. The frequency list of surnames is taken from Shan Lin's *What's in a Chinese Name* (Singapore: Federal Publications, 1981). According to this book, the first 10 names account for 40% of the population, the second 10, for 10%, the third ten, for 10% and the all 45, for 70% of the population (p.17).

Since many Chinese resident in the US and Europe are of Cantonese or other heritage, the varied spelling of surnames frequently conforms to the sound of regional languages. To give some sense of this range, Cantonese pronunciations are also provided, on the right, in the Yale system of romanization. In this system, Cantonese is analyzed as having three tones in two registers, one high and one low. The high set is marked as á, a, and à, and the low set as áh, ah, and àh (with 'a' standing in for all vowels).

<i>Xìng</i>	<i>Example</i>	<i>Cantonese pronunciation</i>
Zhāng	Zhāng Xuéliáng (1901 - 2001 ) NE China leader in 1920s	Jeùng
Wáng	Wáng Ānshí (1021 - 1081) poet and reformer	Wòhng
Lǐ	Lǐ Sī (3 <sup>rd</sup> C BCE) chancellor to Qín emperor	Leíh
Zhào	Zhào Ziyáng (1919 - 2005) PRC politician	Jiuh
Chén	Chén Yì (1901 - 72) PRC military commander	Chàhn
Yáng	Yáng Guìfēi (8 <sup>th</sup> C) famous concubine	Yeùhng
Wú	Wú Sānguī (17 <sup>th</sup> C ) general who 'let the Manchus in'	Ngh ( )
Liú	Liú Bāng (247-195 BCE) 1st emperor of Hàn	Laùh
Huáng	Huángdì (trad. 2698 - 2598 BCE) Yellow Emperor	Wòhng
Zhōu	Zhōu Ēnlái (1898 -1976) first PRC premier	Jaù
Xú	Xú Zhìmó (1896 - 1931) poet and essayist	Cheuih
Zhū	Zhū Yuánzhāng (1328 - 1399 ) 1st Ming emperor	Jyù
Lín	Lín Biāo (1907 - 1971) once designated to succeed Máo	Làhm
Sūn	Sūn Yìxiān (1866 -1925) Sun Yat Sen aka Sūn Zhōngshān	Syùn
Mǎ	Mǎ Yuán (14BCE - 49) conqueror of Vietnam in 42 AD	Máh
Gāo	Gāo Chái (6th C BCE) a disciple of Confucius	Goù
Hú	Hú Shì (1891 - 1962) promoted vernacular writing	Wùh

Zhèng	Zhèng Hé (15 <sup>th</sup> C) led voyages to SEA and Africa	Jehng	
Guō	Guō Mòruò (1892 -1978) playwright, writer	Gok	
Xiāo	Xiāo Hé (2 <sup>nd</sup> C BCE) advisor to Liú Bāng	Siù	
Xiè	Xiè Xiǎo'é (8th, 9th C) avenged death of kin	Jeh	
Hé	Hé Diǎn (436 - 504) reclusive scholar		Hòh
Xǔ	Xǔ Xùn (240 - 374) magician and dragon slayer	Heúi	
Sòng	Sòng Qínglíng (1892 -1982) wife of Sun Yatsen	Sung	
Shěn	Shěn Yuē (441 - 513) scholar with double-pupil eyes	Sám	
Luó	Luó Gōngyuǎn (8th C?) magician	Lòh	
Hán	Hán Yù (768 - 824) Tang scholar	Hòhn	
Dèng	Dèng Xiǎopíng (1904 -1997) post-Mao leader	Dahng	
Liáng	Liáng Qǐchāo (1873 -1929) early 20th C intellectual	Leùhng	
Yè	Yè Míngshēn (1807 - 60) Governor of Canton	Yihp	
Fāng	Fāng Guózhēn (14 <sup>th</sup> C) pirate, and governor	Fòng	
Cuī	Cuī Jiàn, PRC's first major rock star	Cheúi	
Chéng	Chéng Miǎo (3 <sup>rd</sup> C BCE) inventor of small seal characters	Chìhng	
Pān	Pān Fēi (5th-6th C) concubine, intro' foot binding?	Pòhn	
Cáo	Cáo Cāo (155 - 220) general from 3 Kingdoms period	Chouh	
Féng	Féng Yǒulán (1895 -1990) philospher	Fuhng	
Wāng	Wāng Lái (18th C) mathematician	Wòng	
Cài	Cài Shùn (1st C) one of the 24 examples of filialpiety	Choi	
Yuán	Yuán Shìkǎi (1859 -1916) first president of ROC	Yùhn	
Lú	Lú Shēng (8th C) young lad in the Dream of Yellow Millet	Loùh	
Táng	Táng Yín (1470 -1523) scholar and painter (Sūzhōu school)	Tòhng	
Qián	Qián Liú (851 - 932) warrior prince	Chìhn	
Dù	Dù Fǔ (712 -70) reknowned poet	Douh	
Péng	Péng Zǔ (2nd millennium BCE) a Chinese Methuselah	Pàhng	
Lù	Lù Yú (9 <sup>th</sup> C) famous hermit	Luhk	